

*Llibre de Festes*  
**Pego97**

*Festes en honor al Santissim Ecce Homo*

*Pego juny 1997*

2





## HIMNE A PEGO

És Pego nostra Pàtria  
és Pego nostra llar  
i amb idolatria  
l'hem d'estimar.

És una vall molt fecunda  
verger que mai no enganya  
i el millor del món  
li ho brinda a Espanya.

Per sa brillant història  
valerós i lleial  
es va guanyar la glòria  
i un llorer immortal.

Per Pego, el nostre poble  
tots hem de lluitar  
millorant en cultura  
i el seu nom elevar.

Treballem amb gran anhèl  
amb afany i ardor  
llaurant la nostra terra  
de gran esplendor.

És Pego nostra Pàtria  
és Pego nostra llar  
i amb idolatria  
l'hem d'estimar.



## HIMNO A PEGO

Es Pego nuestra Patria  
es Pego nuestro hogar  
y con idolatría  
le debemos amar.

Es un valle fecundo  
vergel que nunca engaña  
y lo mejor del mundo  
lo brinda a España.

Por su brillante historia  
valeroso y leal  
supo ganar la gloria  
y un lauro inmortal.

Por Pego todos juntos  
hemos de luchar  
procurando se cultos  
y el nombre elevar.

Trabajemos con anhelo  
con afán y ardor  
labrando nuestro suelo  
de gran esplendor.

Es Pego nuestra Patria  
es Pego nuestro hogar  
y con idolatría  
le debemos amar.





*Don Juan Carlos I S.M. Rey de España*



Ante la celebración de las fiestas en honor del Santísimo Ecce-Homo de Pego, quiero transmitir a cuantos participan en ella mi más cordial saludo.

Eduardo Zaplana



## HIMNE REGIONAL

Per a ofrenar noves glòries a Espanya,  
tots a una veu, germans, vingau.

Ja en el taller i en el camp remoregen  
càntics d'amor, himnes de pau!

Pas a la Regió que avança  
en marxa triomfal!

Per a tu la vega envia  
la riquesa que atesora.

I és la veu de l'aigua càntic d'alegria  
acordat al ritme de guitarra mora...

Paladins de l'Art t'ofrenen  
ses victòries gegantines;

i als teus peus, Sultana,  
tons jardins estenen

un tapís de murta i roses fines.

Brinden fruites daurades  
els paradisos de les riberes;

pengen les arracades  
baix les arcades de les palmeres.

Sona la veu amada

i en potentíssim, vibrant ressò,  
notes de nostra albada  
canten les glòries de la Regió.

Valencians: en peu alcem-se.

Que nostra veu, la llum salute  
d'un sol novell.

Per a ofrenar noves glòries a Espanya,  
tot a una veu, germans, vingau.

Ja en el taller i en el camp remoregen  
càntics d'amor, himnes de pau!

Flamege en l'aire nostra Senyera!

Glòria a la Pàtria!

Visca València!

VISCA!

VISCA!

VISCA!



## HIMNO REGIONAL

Para ofrendar nuevas glorias a España,  
nuestra región supo luchar.

¡Ya en el taller y en el campo resuenan  
cantos de amor, himnos de paz!

¡Ved a la Región que avanza  
en marcha triunfal!

Viene a dar la huerta mía  
la riqueza que atesora.

Y murmura el agua cantos de alegría  
que nació en los ritmos de guitarra mora.

Manda el arte paladines que te ofrezcan  
sus laureles, y a tus pies, Sultana, tienden  
mis jardines un tapiz de rosas,  
nardos y claveles.

Brindan rico tesoro los naranjales de las  
riberas, penden racimos de oro bajo los  
arcos de las palmeras.

Palmeras suenan, la voz amada y  
en victorioso vibrante son,  
notas de la alborada  
cantan el triunfo de la Región.

Despertemos, valencianos;  
que nuestra voz la luz salute  
de un nuevo sol.

Para ofrendar nuevas glorias a España,  
nuestra Región supo luchar.

¡Ya en el taller y en el campo resuenan  
cantos de amor, himnos de paz!

¡Flote en los aires nuestra Señera!

¡Gloria a la patria!

¡Viva Valencia!

¡VIVA!

¡VIVA!

¡VIVA!

## Salutació de l'Alcalde



Benvolguts veïns:

Un any més tenim  
l'oportunitat de gaudir de  
les nostres festes i fer palesa  
la nostra capacitat  
d'estrènyer els llaços de  
convivència i amistat amb la  
finalitat de fer el possible per  
a que l'alegria i l'harmonia  
estiguen presents en el  
manteniment d'aquesta  
tradició festera que al llarg  
dels anys ha atorgat una  
identitat pròpia al poble de

Pegò.

Per això, amb el ferm desig de que aquesta premissa  
s'acomplisca, no tan sols en la vessant lúdica i tradicional  
d'aquestes festes en honor al nostre patró, el Santíssim  
Ecce-Homo, sinó també en el transcórrer de la vida  
quotidiana, aprofite aquestes línies per a felicitar tota la  
població en nom de la Corporació, la qual presidisc i en el meu  
propi, a més d'agrair l'esforç dels qui han col.laborat per  
aconseguir uns festeigs plens d'arrelam popular, on hem de  
dedicar un especial record a tots els fills de Pegò que no  
puguem gaudir amb nosaltres aquests festejos.

L' ALCALDE  
Carlos Pascual Sastre

# Salutació



Pegolins

Com cada any per aquestes dades, el nostre poble es plena d'alegria i rep l'estiu amb les festes patronals en honor del Santíssim Ecce-Homo. Des d'ací aprofite l'ocasió per a agrair a tot el poble en general i a les

agrupacions en especial la forta dedicació que durant tots el anys fa possible que el poble de Pego continue punter en moltes festes.

Més a més, convida a tots els veïns per a que aprofiteu aquests dies d'esplai i ho passeu molt bé, fins i tot participant al màxim en les activitats culturals, esportives i lúdiques que entre tots hem preparat.

Esperant que ens veiem a la festa, m'acomia de vosaltres amb una forta abraçada.

El Regidor de Festeigs  
Juan Sastre Garcia



**PROGRAMA D'ACTES**  
ORGANITZATS PER LA  
**CONFRARIA DEL SANTISSIM**  
**ECCE-HOMO**

**DILLUNS, 30 DE JUNY**

**A les 12 hores:**

Volteig general de campanes anunciant la festa.

**A les 17 hores:**

Cercavila per la Banda de Cornetes i Tambors de la Confraria

**A les 17:30 hores:**

Missa solemne concelebrada en la Capella del Stm. Ecce-Homo per la "GERMANDAT DE SACERDOTS DEL STM. ECCE-HOMO DE PEGO".

**A les 19 hores:**

Trasllat processional de la Imatge del Stm. Ecce-Homo amb el següent itinerari: Ecce-Homo, Capità Cendra, Sant Jaume, Sant Agustí, Plaça "Mayorazgo Cendra", Plaça de l'Ajuntament i parròquia.

**DIMARTS, 1 DE JULIOL**

**A la 1 de la matinada:**

AURORA, que eixirà de la Capella del Stm. Ecce-Homo, recorrent els carrer de la població, Estan TOTS convidats

**A les 8 hores:**

Volteig general de campanes i "despertà festera" per la Banda de Cornetes i Tambors de la Confraria.

**A les 11 hores:**

MISSA SOLEMNE

Presidida pel Bisbe Jesús MURGUI SORIANO, concelebrada pels sacerdots de Pego i membres de la GERMANDAT STM. ECCE-HOMO i cantada pel Cor del Stm. Ecce-Homo i acompanyats per les Autoritats, Confraria del Stm. Ecce-Homo, el grup de matrimonis que celebren les seus bodes d'argent o d'or matrimonials, i per tots els devots del stm. Ecce-Homo.

Al finalitzar la celebració de l'Eucaristia, es dispararà una mascletà en la plaça de l'Ajuntament, i acte seguit els matrimonis que han presentat les ofrenes en l'altar, les donaran a la Residència de Sant Joan de Déu per a que les disfruten els nostres majors que allà viuen.

**A les 14 hores:**

DINAR DE GERMANOR en el Saló J. PASS, convidats a tots els confreres, prèvia retirada de tiquets. Tots els interessats en assistir al dinar poden retirar el tiquet abans del 27 de juny en la Gestoria Bañuls, C/. Vallet, 5, o en el Saló J. Pass.

**A les 19 hores:**

REPAPT DE LA MURTA, que eixint de la parròquia, recorrerà els carrers següents: Plaça de l'Ajuntament, Plaça "Mayorazgo Cendra", Ramon y Cajal, Camilo Pérez, Mar (primer tram), Major, Plaça Ajuntament, Ecce-Homo, finalitzant en la Capella del Patró.

**A les 21 hores:**

SOLEMEN PROCESSÓ amb la Imatge del stm. Ecce-Homo, que recorrerà l'itinerari que abans hem esmentat.

Al finalitzar la processó es cantaran els gojos al Stm. Ecce-Homo. Acte seguit es dispararan els focs d'artifici en la Plaça de l'Ajuntament.



**expert**



**CARDONA S.L.**  
**ELECTRODOMESTICOS**

*Servicio de Telefonía Móvil*



Esté donde esté



Comunicación Personal GSM

Capitán Cendra, 8 - Teléfono 557 26 64 - 03780 PEGO

## PASSAT, PRESENT I FUTUR D'UNA CONFRARIA

Més de dos-cents anys d'història estan presents en la implantació de la devoció al Santíssim Ecce-Homo entre els pegolins i altres molts als qui hem sabut fer partíceps d'aquest valuós regal que tenim els pegolins: el Santíssim Ecce-Homo.

Tradicció i història avalen els treballs per a que aquesta penyora que del cel reberem en el seu dia estiguera ben cuidada i ennoblida. Primer en l'Hospital i després, amb l'esforç de tots, alçan-se la bonica Capella on el venerem hui en dia. Era de tots i per a tots l'amor de Deu concretitzat en una imatge i en una devoció capaç de donar-li un color i un carisma especial a tots els pegolins.

Aquest per de la història sempre ha sabut suportar-se per la Confraria que mai ha parat en buscar el millor i el més necessari per que aquesta perla preciosa que van descobrir els nostres avantpassats cada vegada fóra més polida i més a l'abast de tots. Que si unes andes d'argent, que si unes andes de talla policromada, que si el tron, que si el camerino; que si hi ha que completar els bancs de la Capella, que si podem ennoblir l'altar; que si hi ha que arreglar el camerino, que si la sala de juntes hauria d'ennoblir-se; i sempre s'ha aconseguit per al bé del poble, honor i glòria del nostre Santíssim Ecce-Homo.

En el present, de tots és conegut, que no es para un minut d'intentar i aconseguir embellir la Capella i d'enaltir la glòria i devoció al Santíssim Ecce-Homo. Que si es restauren els famosos llenços del sostre de la Capella, que si es torna a pintar per a que relluisca com un sol la casa del nostre Santíssim Ecce-Homo; que si renovem la sacristia; que si fa falta un òrgan; tot el que calga, Faltaria més!. Que si animar el foc de la devoció en les noves generacions: es crida els confirmands, es crida els xiquets de la Primera Comunió, s'invita els nous matrimonis a que tinguen en la seua nova casa l'estampa del nostre Patró, etc.

I ens sentim de veres satisfets, mai cansats i amb ganes de comptar amb nous pegolins que de veres entusiasmats pel nostre Ecce-Homo vulguen donar un poc del seu temps, un molt del seu cor i tota la seua filial devoció al Santíssim Ecce-Homo, per a que els qui estem tan feliços treballant per aquesta meravellosa tasca d'ennoblir i estendre a tots la devoció del nostre Patró mai ens sencam a soles ni cansats, ni autoconvençuts de tot el que està fet.

Si sents en el teu cor algun cuquet que et mou a entregar-te més al teu estimat Patró, vinc, unis-te a nosaltres i compartiras l'alegria de ser fidels a la nostra tradició, a la nostra història i a la nostra fe cristiana. Ací tens el teu espai i la teua tasca que realitzar per a correspondre com cal al teu volgut Patró, el Santíssim Ecce-Homo

La Directiva de la Confraria del  
Stm.Ecce-Homo



# MAJORAL OPBZIN

Tel. (96) 557 05 71  
Avda. Jaume I, 10  
03780 PEGO (Alacant)

*Desde 1930*

## HUI, JA NO ÉS PROU POSAR-SE DEMPEUS!

Ix "I" ECCE-HOMO" en processó. Al seu pas, pràcticament tota la gent es posa dempeus, amb més o menys indolència. Uns, fan el senyal de la creu, altres un gest que vol ser-ho. Després, novament, s'ajochen a la cadira o sobre la mateixa vorera.

A un poble on la vivència de la fe ja no és, per a bé i per a mal, allò que era abans, ¿quin significat té la pervivència d'aquest gest? En una societat, que privatitza tota manifestació religiosa, ¿quin misteriós ressort fa posar-se dempeus a uns i a altres, a jòvens i a vells?. En una societat pluralista, ¿a què respon eixe gest tant generalitzat?: ¿Costum?, ¿Gest convencional?, ¿Pura inèrcia?, ¿Expressió de fe?...

Dir que la religiositat de la gent ha canviat en les últimes dècades es fer una afirmació òbvia

Hem passat d'una fe molt recolzada per una rellevància social a una vivència de fe que es viu a l'intempèrie, confrontada amb la indiferència, quan no l'hostilitat. Açò ha produït que hui, tot i que sociològicament el nostre poble siga majoritàriament catòlic, eclesialment no ho siga tant.

■Com es creu?: Seguim manifestant-nos majoritàriament creients però cada volta més anem desplaçant-nos del sector més definit dels practicant o dels ateu al sector més ambigu dels indiferents.



Mantenim les creences bàsiques (fe en Déu, en Jesucrist) però en les quals va fent mossa el relativisme que desbrava la creença reduint-la a simple opinió.

Per això al nostre "credo" personal ha perdut la seua homogeneïtat: deixem d'identificar-nos amb la totalitat per acontentar-nos amb el fragment. Així és freqüent que es donen aquests espècimens: creient, però no practicant; practicant, però amb una falta d'ètica cristiana; èticament cristià, però sense sentit de pertinença a l'església, etc. En una paraula, una fe feta a "mida", "a la carta", pur "bricolatge" religiós: "fes-te-ho tu mateix".

■Com es viu?: Els valors evangèlics (amor, perdó, justícia,...) són tinguts per irrelevants i inoperants i, alhora s'endevina l'emergència de nous valors, però també, i no sempre, de les seues perversions: la tolerància acaba sent permissivitat, la recerca de la pròpia satisfacció esdevé pur hedonisme, l'autoestima es torna individualisme i insolidaritat, la valoració del sexe comporta la banalització de l'amor, la cura de la pròpia imatge degenera en un culte a l'aparença, la competitivitat acaba prenent formes agressives o violentes, el guany econòmic és la causa de múltiples formes de corrupció social i política, el respecte a la diferència

significa, a voltes, l'exaltació del comportament antisocial o margina,...

■Com es practica?: La pràctica religiosa que ha experimentat una forta disminució es busca, ocasionalment, per a ritualitzar els moments claus de la vida humana (bateig, casaments, funerals,...) o en aquelles celebracions de fort tony emotiu o estètic (processons, romeries,...)

■Com es relaciona?: Es dona un desencantament institucional que a ú li permet creure "per lliure", amb un baix nivell de pertinença o compromís eclesial i una insonorització a les directrius dels seus pastors.

■Com es transmet?: Es constata una pèrdua d'activitat en els àmbits tradicionals d'educació de la fe: la família (àmbit d'iniciació) delega eixa responsabilitat, en l'escola (àmbit de cultura) es deixa de triar l'opció per la cultura religiosa, la parròquia (àmbit de la catequesi) es veu reduïda a la preparació sacramental.

Juntament amb aquest panorama i per a ser justs amb la realitat, també cal dir que broten signes d'esperança que esdevenen reptes o desafiaments per a la comunitat cristiana:

■Hi ha una demanda de sentit. Cal promoure una formació seriosa i crítica que ajude a estructurar la pròpia vivència i la capacitat per a donar raó de la pròpia fe.

■Hi ha una demanda d'experiència. Cal sustentar la vivència de la fe en l'experiència personal d'adhesió confiada en Jesucrist més que en la adhesió a normes, rites, doctrines o institucions.

■Hi ha una demanda d'activitat en les relacions. Cal crear àmbits comunitaris, no sectoris, on es visquen relacions veritablement fraternes: pròximes, càlides i corresponsables.

■Hi ha una demanda de solidaritat. Cal assumir els valors evangèlics de manera que configuren un estil de vida solidari amb els més pobres i que siga el signe de verificació de l'autenticitat de la fe.

■Hi ha una demanda d'expressions col·lectives: Cal descobrir la dimensió festiva creativa i participativa de la litúrgia com a expressió de vivències compartides.

■Hi ha una demanda d'esperança: Cal posar en joc tot el potencial d'esperança que es conté en la Resurrecció i que troba concreció en la Utopia de les Benaurances.

■Hi ha una demanda d'instàncies educadores: Cal revaloritzar els àmbits tradicionals (família, escola, parròquia) però obrir-se a noves formes d'evangelització: Mitjans de comunicació social, cercle d'amics, àmbits laborals i culturals, etc.)

Quan ens veiem en eixe camí, posar-nos dempeus i senyar-se podrà ser un de tants signes externs d'una fe que si en altre temps es visqué de manera triomfant i hui es viu de forma vergonyant, demà ho podrà ser de manera confessant. En eixe moment, el no creient no tindrà per què incorporar-se i fer el que fan tots en passar l'ECCE-HOMO, - més bé caldrà aconsellar-li que no ho faça-, però el cristià, el bon cristià, sabrà que mai no podrà acontentar-se amb el simple posar-se dempeus i persignar-se...

Amb el desig que en aquestes festes i sempre, seguim les petjades de Jesucrist.

Fr. Àngel E. Talens, franciscà.  
Rector de la "Sagrada Família"

## SI CRIST TORNARA

Comencem per formular-vos aquesta senzilla pregunta per a que intenteu donar amb la resposta personal més acertada: què faria Crist en el mon de hui si tornara?

Si ens atrevim a donar les nostres respostes segur que ompliríem un llibre gros amb cadascuna d'elles. Cadascun de nosaltres contestaria segons el que realment li preocupa en l'esfera personal, política, social i religiosa; i que intentariem fer-lo còmplice i redemptor del que a nosaltres particularment més ens preocupa. Alguns el nomenariem President de la nació; altres el fariem Papa de la seua església; altres el President dels Jocs Olímpics; el Secretari General de l'Onu, etc. potser tindriem el suficient humor per a respondre i no ofendre a ningú; però amb la gràcia que ens faria somriure per la imaginació que aplegaríem a mostrar, però, de debò, i si tornara de veritat? i si tornara Jesucrist ara ací, a Pego? què ens diria i què faria en les escoles, en l'església, en l'ajuntament, en el club de tennis, a les comissions falleres, les filades de moros i cristians, als jòvens i als de la tercera edat, què ens diria i què ens faria si de veres Crist tornara?

Utilitzem la imaginació i arribem a vore al Senyor Jesús en la porta del llar del pensionista. És ell, va vestit amb una camisa de màniga llarga i unes sabatilles còmodes i ens dirigeix la paraula. Què tal eixa salut? ho passeu bé ací? mira, és aquell que anava tot ert, aquell que no es cansa mai?. Tot passa i els anys també; però ara és feliç per la consciència tranquil·la del deure complert. Ha criat a una família, i els ha educat i regalat casa, terres, estima, bondat i honradesa a prova de tot. I per això és feliç. Bé, Bé.

-Me'n vaig, diu el foraster.

-Tu, d'on ets, li pregunten els companys tots del llar del pensionista.

-D'ací, soc d'ací.

-De qui ets?, quina és la teua família?

-Soc el fill de déu, i la meua família sou vosaltres. Me'n vaig que m'esperen en una altra part.

Un dissabte per la nit es presenta a la barra del bar i demana una cervesa fresca. Li la serveixen i li pregunten, els foraster?

-No, soc d'ací

-No l'hem vist mai per ací

-Doncs vinc tots els caps de setmana. Tenia molts amics que ara no se'n recorden de mi, però jo d'ells sí, no els vaig poder oblidar, per què els estime massa.

-I quins són, si es pot saber?

-Tú, ell; ella i tots.

-Còm, tos són amics teus? còm et diuen?

-Em diuen Jesús i soc el fill de Déu.

Un altre dia es presenta un dijous en el mercat municipal. Passa desapercebut, per què són moltes les persones que es reuneixen allí i cap d'elles cau en el compte de l'arribada d'aquest foraster. Però ell vol deixar-se vore, entra amb conversació amb els compradors i amb els venedors. A tots els extranya la seua manera de parlar, però noten alguna cosa en ell que no els resulta desconegut del tot. Extranysats per la seua simpatia i familiaritat li pregunten igual que els altres:

-D'on és vosté?

-No em parles de vosté som de la mateixa edat, i a més ens coneixem moltíssim.

-Còm, et coneixem a Pego?, el coneixeu, qui el coneix? cap persona respon fins que s'extranyaren tant que es van quedar sense poder respirar quan els va dir:

-Jo soc Jesús, el Santíssim Ecce-Homo.

I era veritat. Que Jesús, el Santíssim Ecce-Homo estava al mercat del dijous passat; i és veritat que Jesucrist va a les escoles, i al club de tennis, i al poliesportiu i a la "trilladora", a la cooperativa, a l'església, al convent i als plens municipals i a la mar quan aplega la calor.

I és veritat, perquè Crist Jesús no ha tornat, sinó que mai se n'ha anat. Va vindre fa molts anys i mai se n'ha anat del nostre costat. I si desitges findre una estona per a xarrar amb ell, l'espera i si vols disfrutar de la seua companyia ja ho saps. Crist Jesús, el fill de Déu, el Santíssim Ecce-Homo, no ha tornat; és que mai se n'ha anat de Pego.

Vicent Peiró Gregori,  
Rector de la Parròquia de l'Assumpció de Pego.

## EDATS DE L'AMOR

Esteu en la tercera edat de l'amor. La primera, la dels jòvens que van pel carrer mirant-se als ulls i posant cara de bajoques amb conversacions tan profundes com aquesta:

- M'estimes, carinyo?
- T'estime, carinyo.
- T'adore, carinyo.
- Ja també et vullc, carinyo.
- Dis-me que em vols, carinyo, etc.

La segona edat de l'amor està també feta d'atontaments lògics. És la qual li segueix a la boda i la que aplega amb l'arribada del primer fill. La llarga lluna de mel dels bons neo-casats. És una edat en la qual abunden els assajos culinaris i les profundes tragèdies perquè el xiquet té febra o li ha eixit un granet en alguna part que, més endavant utilitzarà per a seure. Encara no ha aplegat l'escena clàssica de la sopa de sobre i els ous fregits i la poma, però es va de camí. Esposa i espòs encara no tenen ulls més que per a ells mateixa. Encara no saben que existeix un món extern a ells.

-Mira, si és veritat! fixa't quanta gent hi ha en el món, a l'altre costat de la finestral, si són com nosaltres!

Savi descobriment que no hi ha que forçar. Aplegarà per si mateix. Hi ha que respectar les edats de l'amor. És meravellós l'etapa del festejament. Convé eixa absorció dels recent casats. Són etapes lògiques. L'amor, com els melons, volen temps.

I la tercera edat, en la qual sou convocats a la tasca de pensar sobre tot en els altres: els fills, la família, els amics... el món es mostra gran i complexe... sí, amb molta gent i cadascun amb la seua càrrega al llom. I és necessari apendre amb humilitat i rebre del mateix mode i donar sense petulència, demanant perdó pel que debem. És la tercera edat de l'amor.

- La primera: tu per a mi
- La segona: tu per a mi i jo per a tu
- I la tercera: nosaltres per als altres.

La unitat ens creix com una vida, enllaçant-se a nosaltres en aquesta tercera edat de l'amor. Ara ja podem pensar amb calma i veure la història en perspectiva; encara que siga per què ja té història el vostre amor. Anem

trobant, despertament, el per què de les coses, aprenent a saber tenir-les. Mai us heu estimat tant com ara. Mai hi ha hagut tanta il·lusió emmagatzemada per al moment de tornar a vore's cada dia. Mai la casa ha estat tan desoladament buida, si l'"altre" no està mai, segur, us haureu sentit tan honradament dependents l'un de l'altre. Mai us heu mirat amb tant d'amor, amb tanta tendresa.

Qui diu que l'amor crema, que desapareix amb els anys?, qui diu eixa estupidesa?, han tingut alguna vegada idea del que és amor, eixos que diuen això?.

Si algú no s'ha enterat que s'acoste a vosaltres i que mire de prop. Gràcies, ben volguts matrimonis, perquè ens esteu ensenyant cada dia el que és l'amor i per a quant de temps estem cridats a estimar. Gràcies i endavant. No es canseu per què tots necessitem del vostre amor i de la vostra alegria de viure.

(Dedicat als matrimonis que celebren les seues bodes d'argent i d'or matrimonials) el vostre rector.



## SETMANA FESTERA DE LA TERCERA EDAT Y PENSIONISTES DE PEGO EN HONOR A LES FESTES DEL SANTISSIM ECCE-HOMO

Senyores y senyors, vaig a fer una paella que espere que siga de l'agrado de tots vosaltres i abans d'escomençar els demane perdó, per a que no se n'enfade ningú, ja que es tracta dels apodos que tenim tots en el nostre poble de Pego i es dels nostres avantpassats.

Vaig a diros tots els apodos que barrejats i en el lloc que li corespon farem una estupenda paella.

Gorra, Blanca, Rovella, Sola, Solita, Casola, Perol, Conill, Gallina, Pato, Colom, Magre, Anguila, Fesol Tendre, Peladilla, Favetes, Seba, Tomaca, Xonetes, Padur, Tres ous, Safranero, Saliner, Fulleraca, Olivera, Canyot, Canyero, Paleta, Pa de quilo, Panet, Pablanquero, Agre, Agret, Botija, Pava, Paveta, Meló, Poma, Bercoc, Galletes, Moca, Torroners, Mellat, Brassa, Llonganisa, Botifarra, Cansala, Cacaua, Carabasses, Moniato, Reyete, Alcalde rana, Vetes, Bombó, Cometa, Dineret, Pantxa, Xepa, Coll, Taut i Bon viure.

Escomencem a fer la paella:

Ens posarem una Gorra Blanca la farem ben Neteta pera que no estiga Rovella. Ens reunirem tots junts per a que no estiga Sola ni Solita, posarem els següents ingredients:

El Perol o la Casola al foc, Oliero, Saliner, Conill, Gallina, Pato, Colom, Magre, Borrego, Morella i Xonetes. De mescla posarem Fesol Tendre, fesol de la Peladilla, Favetes, Seba, i Tomaca. Per a les

mandonguilles posarem Magre, Cansalà, Padur, Tres ous, Morita el Safranero. Com de costum el menejarem amb la Paleta. El foc sera de Fulleraca de Olivera y canyot, la acompanyarem en un Pa de quilo, Panet Pataqueta i Pablanquero. Ens farem un vinet que no estiga Agre ni Agret o beurem aigua de la Botija, ens caura la Bava i la Baveta, de postre tindrem Meló, Poma, Peres, Bercoc, Galletes, Peladilla i un pastís de Moca. Menjarem Torroners i ens caura una dent i ens cridaran Mellat, per a aberenar torrarem a la Brasa Llonganisa Botifarra i Cansalà de postre Carabassa, Moniato i cacaua. Ens servira el reyet i el Alcalde rana, ens posarem un llas de Vetes per a ballar tocara el Bombo i la Corneta. Tot lo dit ens costara els nostres Dinerets. Ens Fara mal la panxa, el coll i la Xepa. Alguns no podran resistir-ho i dins de la Taut, i els que queden a contaro diran ben fort Bon viure cavallers.

I si els a agradat la meua paella espere un aplauso de tots vostres.



## AGRUPACION SAN CRISTOBAL DE PEGO

La gran mayoría de socios de esta Agrupación saben perfectamente como se fundó ésta, puesto que en varias ocasiones, bien con un vídeo grabado a tal efecto o por los artículos escritos en los libros de fiestas patronales, está reflejado.

Hemos de hacer constar que nuestra Agrupación San Cristóbal es la más antigua que existe actualmente en nuestras fiestas patronales, puesto que se fundó en el año 1952/53.

Según comentarios que se han hecho comparativamente, lo que era en aquel entonces y lo que es actualmente esta Agrupación, cambia bastante la situación, ya que en aquellas fechas habían muchos profesionales y en la actualidad circunstancialmente, por no existir empresas citricolas, arceras y avícolas; parece ser que esto ha contribuido a que desaparezcan bastantes profesionales de este sector. No obstante en la actualidad hay varias personas, por no decir la mayoría de gente de esta población que posee carnet de conducir del tipo que sea; requisito suficiente para ser socio de esta Agrupación. Esta no tiene ningún ánimo de lucro; simplemente perpetuar nuestra fiesta y que a ser posible cada día sea mejor y con más gente joven.

Aprovechamos el espacio que nos brinda este artículo en el libro de Fiestas Patronales, para hacer un llamamiento con el fin de incrementar el número de socios de esta Agrupación.

A continuación pasamos a comunicarles que en fecha 10 de mayo de 1996 en la asamblea General convocada a tal efecto, se nombra al que ostentaba el cargo del Vice Presidente D. Bartolomé Alemany Vicens como presidente de la misma y autorizándole a que constituya la nueva junta que en fecha 18 de abril quedó formada por los siguientes socios:

Presidente: Bartolomé Alemany Vicens  
Vice Presidente: Vicente Pons Camps  
Secretario: José Femenia Gilabert  
Vice Secretario: María Dolores Otero Alcina  
Tesorero: Josefa Oltra Campoy  
Vice Tesorero: Rosario Ferrer Briones  
Vocales: Bernardino Sendra Pellicer  
Carlos Femenia Siscar  
Carlos Pascual Sastre  
Fernando Mengual Pérez  
Rafael Nadal González  
Francisco Server Ausina  
y como colaboradores:  
María José Ferrer Briones  
Fernando Ferrer Ortola

Aprovechando estas líneas sólo nos queda desear a todos los pegolinos unas felices fiestas patronales 1997.

La Junta

## PROGRAMA DE ACTOS

### Domingo, día 15 de Junio

#### A las 8'30 horas

"DESPERTÀ" por un equipo de altavoces que recorrerá el itinerario, por el que más tarde transcurrirá el desfile, avisando que el vehículo que pueda interrumpir el mismo sea aparcado en otro lugar, invitando a la vez, a todo propietario de un vehículo que quiera participar en el desfile, aparque su coche en la Avenida de Fontilles.

#### A las 10'30 horas

En la Iglesia de la Asunción de Ntra. Sra., misa en honor de San Cristóbal, que será acompañada por la Junta, todo socio que lo desee y la Agrupación Musical de Pego, a la Avenida Fontilles, siendo recibido con una gran traca, dándose así la salida al desfile que transcurrirá por el itinerario de costumbre, terminando en la Paza del Ayuntamiento en donde se dará la bendición a todo vehículo que haya acompañado a la Imagen.

#### A las 12'30 horas

Visita de esta Agrupación a los acogidos en la Residencia San Juan de Dios, disparándose al final una gran traca. A continuación, en el salón J. Pass, tradicional Vino de Honor, quedando invitados todos los socios de la Agrupación, simpatizantes y autoridades.

### Sábado, día 21 de Junio

#### A las 23'30 horas

En el Polideportivo Municipal, Gran verbena organizada por la Agrupación San Cristóbal y el Club de Tenis, en la que actuarán las famosas orquestas: "SENDA" Y "OASIS"

## ASOCIACION AMAS DE CASA

El pasado mes de abril tuvimos la oportunidad de asistir en Valencia a unas "Jornadas formativas para Asociaciones de Mujeres", organizadas por la Dirección General de la Mujer, a través de la Conselleria de Bienestar Social

En la inauguración de estas Jornadas contamos con la presencia de la Consellera de Bienestar Social y de la Directora General del Instituto de la Mujer.

La verdad es que quedamos gratamente sorprendidas por la diversidad de asociaciones de mujeres que allí estaban representadas, éramos más de veinte, cada una con un perfil distinto, pero todas con un mismo FIN: "trabajar por la promoción de la mujer y la igualdad de oportunidades".

La mayoría de las Asociaciones allí presentes eran jóvenes, o sea, de reciente creación, casi todas contaban con dos o tres años, la que más cinco, exceptuando, claro está, a las Asociaciones de Amas de Casa, que eran verdaderas veteranas con treinta o veintidós años (como el caso de Pego) a sus espaldas. Y una vez más, volvimos a poner de manifiesto que las Amas de Casa hemos sido las pioneras en esto de las Asociaciones de mujeres. Fuimos las primeras en asociarnos. De hecho, en muchos Ayuntamientos están registradas en el libro de Asociaciones con el nº1. Esto hace que nos sintamos contentas, muy contentas de haber contribuido al acceso de la mujer a todos los ámbitos de nuestra sociedad. Comenzamos tímidamente. Primero se formaron Asociaciones

en algunas ciudades importantes; después, se fueron extendiendo delegaciones por las provincias, hasta conseguir formar una Federación de Asociaciones a nivel nacional. Hoy día nos hemos convertido en una Confederación de Asociaciones reconocida a nivel internacional, todo ello gracias al empeño de muchas mujeres en llevar a cabo una labor (a veces no muy bien entendida) en favor de la mujer.

Pero resulta gratificante cuando en estas Jornadas se puede hablar de la labor que nuestra Asociación ha venido desarrollando a lo largo de todos estos años y el que nuestra experiencia pueda servir de apoyo y estímulo a otras Asociaciones. Y gratificante, también, ha sido, para nuestra Asociación de Pego, el hecho de que el año pasado, se nos eligiera como mejor asociación de toda la provincia, concendiéndonos una placa en reconocimiento al trabajo y al afán de superación que esta Asociación está llevando a cabo, lo cual ha sido posible gracias a todas las asociadas que formamos parte de ella y que acudimos puntualmente a todas las actividades que se realizan. Es mérito de todas el que nos hayan reconocido el trabajo y el esfuerzo realizado en estos años, pues sin la presencia de todas nosotras no se podría hacer nada y no existiría la Asociación. Así que todas debemos felicitarnos por ello y animarnos a seguir adelante.

Felices Fiestas

M.M.C.



## COFRADÍA DEL STMO, CRISTO DE LA COLUMNA

En el contexto de la procesión de Semana Santa, la imagen del Stmo. Cristo de la Columna tiene un significado muy particular. En el relato de los evangelios, cuando se nos cuenta la pasión de Jesús se puede leer lo que le hicieron a Jesús en casa de Poncio Pilato después de dos breves interrogatorios.

Era el viernes por la mañana y el Sanedrín, después de juzgar y condenar a muerte a Jesús, lo llevaron hasta el palacio del gobernador para que autorizara el cumplimiento de la sentencia a muerte que se había decidido; y Pilato no encontrando causa suficiente para la condena a muerte, decidió el castigo de la flagelación, como escarmiento para Jesús y para ver de callar los alborotados ánimos de los sanedrinas. Era la flagelación un castigo tan cruel que algunos morían en el acto. Con Jesús no llegaron a tanto, porque lo advirtió el jefe de los verdugos: "Pilatos lo quiero vivo". Y así fué.

Esto es lo que nos recuerda el paso de nuestro patrono el Cristo de la Columna. Históricamente fué, a continuación, la coronación de espinas y a la muestra en público del que Pilato llamó, ECCE HOMO.

Hasta el año 1968, el Cristo de la Columna pertenecía a la cofradía del Stmo ECCE HOMO, y eran personas voluntarias los que año a año se encargaban de llevar en andas la imagen en las procesiones de Semana Santa.

El viernes santo de 1968 fué un día lluvioso, por lo que el Via Crucis en lugar de realizarse por la mañana, se hizo por la tarde que el tiempo mejoró. D. Alfredo sendra, D. Feliberto Siscar y D. Fernando Vicens se dirigieron hacia la capilla del Stmo. ECCE HOMO para participar en la procesión del Via Crucis, y al entrar en la capilla, viendo al Stmo. Cristo de la Columna en su pedestal coincidieron en pensar que era una lástima la forma en que hasta la fecha salía el Cristo de la Columna en las procesiones, y decidieron fundar una cofradía para Él.

D. Alfredo se encargó de hablar con la junta del ECCE HOMO por la cesión de la imagen. D. Feliberto se encargó de organizar la banda de música y D. Fernando se encargó de buscar cofrades, portadores y de vender loterías y rifas para proveer de fondos económicos a la cofradía.

Así fué como el año siguiente, 1969, el Stmo. Cristo de la Columna salió a la procesión de Semana Santa con banda y cofrades propios, estando al frente de la cofradía D. Alfredo Sendra como presidente.

La banda y los cofrades iban con vestidura de romanos. Los portadores, que eran veinte, iban con túnica blanca, fajín de manil y en la cabeza llevaban un pañuelo hebreo. La banda la integraban unas veinte personas entre cornetas y tambores. El anda fué construido en Pego por los hermanos Mengual, es de madera, de forma cuadrada, revestida de terciopelo rojo con adornos de talla de madera, con cuatro ciriales de hierro forjados por D. Carlos Llaet (Calvi), y cirios rojos. Es llevada mediante dos barras laterales por diez portadores por barra. La imagen y la columna es de madera, tallada por un artista valenciano del que desconocemos su identidad.

Doce años después aproximadamente, se remodela la composición de la cofradía. Se incorporan las claverías y las vestas. Las vestas están compuestas por una túnica blanca con fajín de manil, verdugo blanco y capa de panilla azul. Tanto los cofrades como los miembros de la banda utilizan esta misma vestimenta, desapareciendo los trajes de romanos.

En 1985, asume la presidencia de la cofradía D. Fernando Vicens y D. Fernando Trotonda, siendo sustituidos en 1989 por D. Nicolás Ivars. En 1992 asumen de nuevo la presidencia D. Fernando Vicens y D. Fernando Trotonda.

Es esta última etapa se lleva a cabo la remodelación del anda. Se cambia el terciopelo rojo por raso azul, los cirios son ahora blancos y se colocan unas colgaduras en la parte anterior y posterior del anda, de raso azul bordado con hilo de oro. También cambia las vestiduras de los portadores, llevan túnica blanca, fajín de raso azul y en la cabeza un pañuelo blanco. La banda desfila ahora, con pantalones bombachos blancos, blusa blanca y fajín de raso azul. Las vestas cambian la capa y el fajín, que ahora es de raso azul.

El estandarte que inicialmente era una fotografía del Cristo de la Columna, en esta etapa se rehace. En el estandarte actual aparece, bordado con hilo de oro sobre raso azul, la imagen del Cristo de la Columna, diseñada por D. Eugenia Parra y el bordado por Dña. M<sup>o</sup> Dolores Bolufer.

Actualmente la banda esta compuesta por 16 cornetas y 15 tambores más timbales. Y hay que resaltar que por acuerdo de los miembros de la cofradía se aprueba la incorporación de las mujeres en la banda.

Finalmente y aprovechando estas líneas, hemos de agradecer a todos los miembros que han integrado e integran la Cofradía del Cristo de la Columna, por sus aportaciones personales desinteresadas y por sus aportaciones económicas que hacen posible que todos los años en la procesión de Semana Santa salga nuestro patrono y que cada vez seamos más los que formamos esta cofradía.



## Saluda del Presidente de la Junta Central de Semana Santa

Desde la presidencia de esta Junta de Cofradías de Semana Santa y en representación de todas las cofradías cofrades, quiero transmitirles la ilusión de todas las personas que hacemos la Semana Santa de Pego e invitarles a participar de forma positiva de esta celebración eminentemente religiosa, en la que se sacamos a las calles de nuestro pueblo la rememoración de la Pasión, Muerte y Resurrección de Jesús.

Este año hemos introducido algunas novedades en la exposición y vamos rescatando y exponiendo esas reliquias tan valiosas que hay en nuestras casas y que a todos los pegolinos nos gusta mostrar.

Quiero animar desde aquí a todos los presidentes y responsables de las distintas Cofradías cuya labor es importantísima. Alentar a todos los cofrades para que sigan año tras año participando, colaborando y asumiendo parcelas de responsabilidad dentro de sus propias cofradías. Agradecer la aportación económica del Muy Ilustre Ayuntamiento y de la Caja de Ahorros del Mediterráneo que nos ayudan a hacer esta Semana Santa.

Y, por último, dirigirme al pueblo en general que con su actitud positiva y de colaboración, sin lugar a dudas, también hacen la Semana Santa. Que tengais unas felices fiestas patronales. Un saludo,

Vicente Siscar González  
Presidente de la Junta Central de Semana Santa

## ASOCIACION DE CONSUMIDORS DE PEGO CECU-ALACANT

La Junta Directiva de esta Asociación aprovecha la ocasión que se nos brinda para desearles unas felices fiestas patronales y para informar de las actividades realizadas durante el pasado ejercicio y el primer semestre del actual

### Atención a los consumidores

En el Gabinete de Información y Jurídico se han atendido y evacuado, tanto personalmente como por teléfono, cuantas consultas, reclamaciones o denuncias han planteado los consumidores, con un total, a fin de año, de:

Consultas: 103 Reclamaciones: 20 Total: 123 asuntos

Se ha procurado dar la máxima publicidad a estas actuaciones con el fin de fomentar el conocimiento y uso del arbitraje, a nivel institucional.

### Relaciones con los asociados

Junto con el mayor esfuerzo de concienciación de los ciudadanos sobre el movimiento consumerista, se ha acentuado la consolidación de la Asociación y su expansión en distintas localidades de la provincia, intensificando el nexo de unión con la Federación F.A.C.U.CO.VA. y la Confederación C.E.C.U.

### Relaciones y participación con organismos oficiales

Se ha estado presente en cuantas reuniones han sido convocadas por la federación FACUCOVA y la Confederación CECU.

La asistencia ha sido constante a la Dir. Gral. de Consumo en sus citas, elevando a la misma cuantas consultas ha sido necesario.

Tenemos el único representante de la Confederación en la Oficina Europea de Asociaciones de Consumidores de Bruselas (BEUC)

### Relaciones con otras entidades

Se ha mantenido contacto con el resto de asociaciones que integran FACUCOVA.

Se ha colaborado con el Centro de Documentación Europea de Alicante, así con la Facultad de Derecho de Alicante.

### Proyección externa. Gabinete de Prensa y Publicaciones.

La presencia de la Asociación en los medios de comunicación ha sido evidente a lo largo de todo el año, el Gabinete de Prensa que encauza estos temas, dedicando su atención a la redacción de artículos sobre la actividad consumerista en la Comunidad Valenciana que han de ser incluidos en la Revista CONSUMERISMO, editada en colaboración con la Confederación C.E.C.U., y en la Separata, Boletín de FACUCOVA, dedicada a toda la Comunidad Valenciana, También, a través de CECU, se forma parte de la Revista Ciudadano.

Durante el pasado año y en colaboración con la federación FACUCOVA y la Confederación C.E.C.U., se han editado seis números, del 42 al 47, de la revista bimestral CONSUMERISMO, distribuida en toda España, así como las seis SEPARATAS, con una tirada media de 20.000 y 2.000 ejemplares, respectivamente, de los cuales esta Asociación ha distribuido a domicilio 100 ejemplares de cada una. Se han remitido a los medios de comunicación notas de prensa, con el ruego de su publicación.

### Actos Estatutarios

Se han celebrado reuniones de la Asamblea General, Junta Directiva, y Comisiones de Trabajo, de la Asociación, contribuyendo muy directamente a la potenciación de FACUCOVA., Federación de Asociaciones de Consumidores y Usuarios de la Comunidad Valenciana, en cuya Junta Directiva participan muy activamente miembros destacados de la Asociación.

También se ha asistido, como miembros de su Junta Directiva y demás órganos de gobierno, a cuantas reuniones ha celebrado C.E.C.U., la Confederación estatal de Consumidores y Usuarios.

Pego 14 de Mayo de 1997

## CINCUENTA ANIVERSARIO DEL ESTRENO DEL MANTO DE LA VIRGEN DOLOROSA BORDADO POR LAS ALUMNAS DEL COLEGIO DE HERMANAS FRANCISCANAS PEGO

Las Hermanas Franciscanas, desde su llegada a Pego, en todo han trabajado con gran AMOR y denuedo.

El pueblo ya celebró su Centenario el noventa, y todo él se volcó para animar esta fiesta.

Les querían demostrar todo su agradecimiento por haber sido genial siempre, su comportamiento.

Trabajaron con ancianos, con niños y con enfermos y a toda la juventud educaban en sus centros.

Hoy queremos recordar se cumplen cincuenta años de aquel en que con primor un bello manto bordaron las alumnas del Colegio, cual ellas les enseñaron.



A su Madre Dolorosa, al Colegio la llevaron y con cariño de hijas, allí se lo regalaron, volviéndola a su Parroquia todas llenas de entusiasmo.

Aunque ya están en el cielo cuantas el manto bordaron, el pueblo y las exalumnas queremos hoy recordarlo celebrando una gran fiesta similar a la de antaño.

Que estas Hermanas sepan que nadie aquí olvidamos cuanto a ellas les debemos y cuánto a todas amamos pues en nuestros corazones queda todo muy grabado.

Que Dios les pague con creces cuanto aquí han trabajado, las de antes y de ahora, siempre con gran entusiasmo.



*Cofradía de la  
Virgen de los Dolores*

## AGRUPACIÓ MUSICAL DE PEGO

Quantes vegades hem escoltat el comentari de que Pego no té afició a la música de Banda? Es del tot certa aquesta febleció?

Pot ser si veiem que l'assistència de públic als concerts que ofereix periòdicament la nostra Banda és d'unes tres-centes a quatre-centes persones, i que el nombre de socis de l'Agrupació Musical està rondant aquestes xifres en una població superior als nou-mil habitants, sí podríem afirmar que és cert el dit comentari. Però si analitzem un poc més detalladament la qüestió podríem aportar arguments més que sobrants per que fora tot el contrari.

Sabieu que Pego fa cent anys ja tenia Banda de música?, aleshores seria un incipient grup instrumental dirigit per En Federico Valls (pare), després i al llarg del segle, excepte alguns períodes de "sequera", Pego sempre ha comptat amb Banda: "Centre Musical" (del 1930 a 1937), "Banda Municipal" (del 1948 a 1965) i "Agrupació Musical" (des de 1967).

TRENTA anys d'Agrupació Musical valen dir que ha estat molta la gent que ha passat per la nostra Banda i molta més la que ha rebut formació musical a la nostra escola des que en 1969 fora creada baix la direcció d'en Josep Cendra i Piera.

I ja observem el que és en l'actualitat l'activitat i desenvolupament de l'Agrupació Musical de Pego amb la il·lusió creada per eixe nou edifici que encara no hem acabat i que

una vegada finga les condicions precisses, ens permetrà dur a cap les nostres activitats d'una manera més digna i adequada.

Manteniment d'una Banda de música amb més de seixanta instrumentistes que, a banda d'activitats musicals-festives o "comercials" i festivals bandistics, ofereix tres concerts regularment al nostre poble. I el més important, manteniment d'una escola de música (autoritzada) que compta amb més de setanta alumnes atesos per vuit professors que imparteixen classes de iniciació musical (a partir de sis anys), llenguatge musical, cor i tècnica instrumental fins completar el grau elemental de música; per a que aquests alumnes puguen un dia formar part de la nostra Banda, i a més a més, aquells que ho desitgen puguen continuar estudis professionals en altres centres de grau mitjà.

I tot per que el nostre poble puga sentir-se orgullós de tindre una Banda de música on els nostres joves puguen desenvolupar una activitat artística i social sana.

No trebeu que són prou arguments per rebatre l'afirmació de que Pego no té afició a la música de Banda i que d'una vegada per totes el poble i les seues autoritats aprecien i recolzen la seua Banda?.

Gracies a tots els que fan possible l'Agrupació Musical de Pego i  
**BONES FESTES A TOTS**

L'AGRUPACIÓ MUSICAL DE PEGO



## LA VIDA DE UN TRATANTE

El animal de procedencia salvaje precisa de un periodo de aclimatación, doma y herraje y posterior venta, trabajo que está a cargo de la figura mercantil del tratante; propietario de un establecimiento dedicado a la compra y venta de bestiar. Era el intermediario entre el criador y el usuario. Para auxiliar en su negocio tenía un ayudante con el sobrenombre de cuadrero, que era el ejecutor de la doma, el que los alimentaba y limpiaba.

En los viejos directorios comerciales como era el directorio valenciano de 1922 de "Baillly-Bailliere y Riera Reunidos, S.A." aparecían diversos tratantes anunciados de bestiar, eso quería decir que la figura de este comerciante solía tener crédito y confianza mercantil y así era efectivamente.

El mundo del tratante se desarrollaba por amplios círculos sociales, permitiéndose un cierto grado cultural, la adquisición de amplios conocimientos y mantener constantes amistades. Era hombre de facilidad de palabra y mantenía horas de conversación y animación con el fin de llegar al trato.

El trato era su vida social. Actuaba como fiador de labradores en transacciones comerciales y de solvencia en consideración. Los tratantes han sido hombres de palabra y de carácter, que estiman y valoran más un apretón de manos que un documento escrito. No actuaban en compañías, aunque en el régimen de sociedad se han conocido bastantes casos, pero prefieren trabajar solos.

La indumentaria del prototipo del tratante se componía de pantalón de pana, un "jupeti", faja, camisa y en la cabeza, gorra o boina, la alpargata valenciana era el calzado normal y para salir al hostal o casino, los botines. Las blusas eran de dos tipos, valenciana y catalana, según llevara uno o cuatro bolsillos, en la faja llevaba un bolsillo que cerraba con un anillo y servía para llevar el dinero escondido, que también escondían en un bolsillo de los calzones. Solían tener mucha precaución y conocían muy bien las operaciones aritméticas.



Cuando el tratante compraba el bestiar al criador en la feria se procedía al transporte a sus cuadras. Este trabajo que ahora se realiza en camión en un tiempo de seis a nueve horas entonces se realizaba a pie. El viaje se realizaba por camiones y "assagadors" y dormían a la intemperie con los pastores. Iban montados al lomo del caballo o en mulo con silla o asbardo.

El tratante debía vender el animal en condiciones de trabajo mediante el doma, aunque el ocasiones el comprador lo adquiría cerril.

El trato.

Normalmente los tratos se hacían en las ferias o mercados, las manadas iban a la feria y se alojaban en el hostal y, o bien en su cuadra o en el mercados según casos, se hacían los tratos. Los mercados se hacían en sitios espaciosos donde se pudiera ver correr y lucir al animal; los compradores se fijaban en todas las particularidades del animal; la dentadura para ver si tenía o no la muda total o si era "serrata" o había padecido el "born", etc. Seguidamente venía el galeto que tenía una cierta duración por supuesto en el casino donde corría la bebida e invitaba el tratante. Al hacer un trato, el tratante tenía que estar a gusto y considerar



que en los tratos no se cambiara a las personas. Entre el tratante y el comprador solía existir un intermediario del pueblo que tenía el nombre de "alcavota" y hacía las veces de corredor.

La medida monetaria del trato era el "duro", que actualmente equivale a 5.000 pts. En el siglo XIX los tratos se hacían con el "real" y anteriormente con la "anza".

El corredor percibía por su trabajo una comisión que pagaban las dos partes del trato. El corredor tenía un papel muy importante en la operación y no estaba bien visto si no intervenía en el galeto. El trato se consideraba de hecho cuando el corredor cogía las manos derechas del tratante y el comprador y las estrechaba con estas palabras: "Este trato está hecho para cien años y un día". Al cerrarse el trato decía el corredor: "La voluntad cuanto más me deis mejor". Al final se invocaba: "Al Padre San Antonio que lo guarde muchos años". Una fórmula de seguridad y seriedad en el trato se manifestaban con las siguientes palabras: "Este matxo no l'el venc a casa", indicando que los defectos que pudiera tener en el trayecto de la plaza a casa o en el viaje ya no eran responsabilidad del tratante.

El Pago,

En todo trato hay testimonios que verifican la solemnidad comercial y la forma de pago. No es ajena la presencia de documentos comerciales, que entre los tratantes se conocían con el nombre de "Vales". Los partes que intervenían en la compra-venta siempre han mantenido una relación de seriedad y buen cumplimiento, el acto de darse la mano entre los testimonios ha tenido una gran validez.

Redacción: Vicente Siscar González  
Presidente del "Club Esportiu Els Carreters"

## JESUS DE MEDINACELI

La cofradia de Jesús de Medinaceli fou començada l'any 1976 arran d'una xarrada de la qual nasqué la idea de fer unes túniques per a unes xiquetes. Les mares d'aquestes pioneres foren: Maria Sendra, Carmen Sendra, Xaro Escrivá, Xelo Ortola. A l'any següent s'afegiren: Mercedes Blasco i Vicenta Alcina.

Després es decidí de llogar túniques a xiquetes més majors i posteriorment s'ajuntaren xiquets i xiquetes més majors els quals eixien en capuchos i verdugueres. Les vestes d'aquesta cofradia son la túnica de color morat i la capa, els capuchos i les verdugueres de color groc ocre.

La idea d'aquestes dones era fer un Nazareno que estiguera de peu i decidieren fer a Jesús Nazareno de Medinaceli. Con que d'ell sabien poc mes que el nom, la informació sobre ell fou transmesa per una senyora de Pego, amb molta devoció al Crist de Medinaceli i que vivia a Madrid, lloc on està la imatge originària. Ella proporcionà les primeres fotografies de l'estatua amb les quals anàrem a parlar amb l'escultor Francisco Bisquet, persona ja retirada del seu treball al públic, però gràcies a la seua mediació vàrem conèixer a l'escultor Federico Esteve Delfes, el qual ens oferí tota mena de facilitats. L'anàrem a vore al setembre de 1983, comença el treball eixe nadal i la Setmana Santa de 1984 ja eixira a la processó.

Les característiques del Sant són les següents:

La seua estatura és la d'un home, fet de maderes i té el cos amb forma humana.

El seu vestit, fet de velodillo de cotó morat i bordat amb fil d'or és una obra d'art. El van fer a València, a casa de la senyora M<sup>o</sup> Angeles Lucas, la qual també ens va ajudar a fixar la idea sobre el Crist i ens aconseguí un llibre on estava la fotografia amb la qual s'ha basat l'escultor.

La tradició, molt antiga del Crist ens conta que li se demanen tres favors i dels tres el Crist ofereix el que troba que mes falta fa a la persona que els ha demanat persona que posa tres monedes per cadascun. Aquest darrer fet té la seua explicació llegendària: els moros van raptar l'esculptura original del Crist, i com que els cristians volien recuperarlo, els moros decidiren vendre'l pel seu pes en or, i el Crist, va pesar tres monedes d'or. El costum tradicional és que cada divendres de Març, però aci en Pego es celebra el primer diumenge de Març.

L'arribada de Jesús de Medinaceli a Pego fou el 23 de Març. El dia 24 farreglarem com el

coneix tothom i a les 6 de la vesprada s'obriren les portes de casa la senyora Xelo Ortola, en tots pogueren visitar-lo. A les 9 de la nit es produïren els següents fets: benedicció de la imatge, trasllat amb una gran assistència, eixida de l'Aurora del Crist cantant, xocolatada i buñols. I el dia 25 es va fer la festa amb missa a l'Església de "Nuestra Señora de la Asunción cantada pel cor de l'Ecce-Homo, ofrendes a la "Residencia San Juan de Dios" i a la nit processó. Esta cofradia es la mes jove de Pego pues data de l'any 1983.

Aquest mateix any el Sant va eixir el dia de la seua festa per primera volta amb una banda composta només de uns cuants tambors, timbals. L'any després es forma una banda mes gran amb tambors, timbals i cornetes.

Uns anys mes tard la confradia va decidir fer unes andes noves i foren estrenades en Març de 1988 el dia la festa del Sant, el dijous sant de l'any 1995 unes devotes d'aquest Sant varen regalar les colgadores de les andes.

Finalment la confradia de Jesús de Medinaceli volem agrair a tots els que han col·laborat per a que esta confradia siga cada volta mes volguda.

I a tots els seus confrades i al poble de Pego en general els desitgem unes bones festes.



## QUI SOM ELS JUNIORS M.D. "AMBRA" DE PEGO?

"JUNIORS M.D. és: un moviment laical amb un estil de vida d'inspiració evangèlica que participa en la vida de l'església i on el protagonisme el tenen els/les xiquets/es, adolescents i jòvens".

Tot acò diu el llibre, però amb paraules més concretes et contarem tot allò que fem:

- Tenim un projecte comú que ens anima a compartir uns mateixos valors i tasques, respectant les característiques pròpies de cada persona i cada grup.
- La finalitat del Moviment és una educació integral dels xiquets/es que pretén potenciar la personalitat en totes les seues dimensions: personal, social, comunitària, expressiva i espiritual.
- Eixa educació integral inclou l'educació en la fe



que vol orientar als Juniors cap a un procés de creixement en la fe i en l'amistat amb Jesucrist.

■ Aquesta fe ens du a apostar per la pau, per la justícia, per la llibertat i pels drets dels xiquets. També ens du a posar-nos de part dels hòmens més desvalguts i a impulsar tot allò que contribueix a desenvolupar totes les manifestacions de la vida.

■ Realitzem aquesta acció educadora a través del joc, la convivència, l'educació de valors, les activitats d'aire lliure i d'oci.

■ Partim del temps lliure dels xiquets/es i fomentem la reflexió i l'apertura, el treball i la festa, el sentit de l'eficàcia i de la gratuïtat, la consciència crítica i la comprensió, l'autonomia personal i l'amistat,...

En raó de tot açò, enguany hem programat i realitzat les següents activitats:

- reunions setmanals de formació,
- activitats solidàries: "Campanya del Quilo" en favor dels necessitats del nostre poble. "Dia de la Residència", jornada de convivència amb els ancians. "Campanya Pro-Refugiats del Zaire".

- activitats de convivència amb la natura: excursions, acampades,...
- activitats de convivència entre nosaltres: Festa de Nadal, Festa de la Imposició de Panyoletes.
- coneixement i estima del nostre poble: Safari fotogràfic: col·lecció d'instants del nostre poble, i visita a distintes institucions que hi funcionen.
- vivències de fe: oració de grup, celebracions penitencials i eucarístiques.

Als JUNIORS M.D. "AMBRA" de Pego trobaràs, per tant, gent que ha escollit lliurement un estil de vida: el de Jesús i que mitjançant un projecte educatiu comú a tota la diòcesi intenta formar persones més crítiques, sensibles, solidàries, i creatives com a condició per a una vivència autèntica de la fe cristiana.

Què?. T'agrada la nostra proposta? Ara ja saps com i amb quins propòsits treballarem, si ho trobes interessant estàs convidat/da a vindre i conèixer-nos.



Sols queda desitjar-vos unes bones festes, **de bon rotlló**.

I com diu el nostre lema: JUNIORS!!!  
SEMPRE UNITS!!!

# PROGRAMA CULTURAL

## XXI CERTAMEN DE PINTURA VILA DE PEGO

Del 16 de juny al 1 de juliol

**Lloc:** Centre d'Exposicions Museu d'Art C./ Hospital, 3

**Horari:** de 16'00 h. a 21'00 h.

**Festius:** de 12'00 h. a 14'00 h. i de 19'00 h. a 21'00 h.

## VII MOSTRA AMICS DEL BONSAI

Del 26 de juny al 1 de juliol

**Lloc:** Pati de la Casa de la Cultura

**Horari:** Matí: de 12'00 h. a 14'00 h.

**Vesprada:** de 18'00 h. a 21'00 h.

## EXPOSICIO MAQUETES DE VAIXELLS de BAUTISTA SENDRA ROVIRA

Del 26 de juny al 1 de juliol

**Lloc:** Casa de Cultura

**Horari:** Matí de 12'00 h. a 14'00 h.

**Vesprada:** de 18'00 h. a 21'00 h.

## HISTORIA DEL PEGO CLUB DE FUTBOL

Del 23 de juny al 1 de juliol

**Lloc:** Saló d'Actes Casa de Cultura

**Vesprada:** de 18'00 h. a 21'00 h.

## MUSICA

### CONCERT DE FIRA DE L'AGRUPACIÓ MUSICAL DE PEGO

**Dia:** 26 de juny

**Lloc:** Teatre Municipal

**Hora:** 22'30 h.

### CONCERT DE FIRA ORFEO DE PEGO

**Dia:** 1 de juliol

**Lloc:** Església Assumpció

**Hora:** 11'30 h.

## VI AUDICIÓ D'ALUMNES DE PIANO

**Dia:** 22 de juny

**Lloc:** Aula de Cultura de la CAM,

**Hora:** 22'00 h.

## AUDICIÓ DE GUITARRA GLÀSICA per EVANGELINO ALEMANY

**Dia:** 28 de juny

**Lloc:** Aula de Cultura

**Hora:** 20'00 h.

# ACI NO HI HA UN PATÓ



La parella de dones anava caminant vora mar quan la vespradeta estiuenca convida a buscar la frescor, quan el sol que s'enfonsa en les muntanyes li dóna a les ones unes tonalitats daurades que fan la vora de la mar, a més de fresca, acollidora. Es l'hora del passeig, de la xarradeta confidencial, es l'hora... d'eixir a quedar bé en lo veïnat.

De sobte una de les dones de la parella crida "mira, és la caseta de Fulana" i com que és l'hora de quedar bé en lo veïnat, siga del poble, siga veïnat de la mar, les dones, xafant fatigosament l'arena s'acosten a la caseta i toquen a la porta. La porta no s'obri. Tornen a tocar. Ningú contesta. Les dones li peguen la volta a la caseta per si troben algú al patiet. No res. Tornen a la porta i tornen a cridar. Silenci. Una d'elles mira la finestra oberta, els dos ventalls cap a fora, les cortinetes tirades. S'acosta, mira a un i altre costat, i diplomàtica i delicadament es posa de puntelletes i fica mig cos dins la finestra i apuntalant-se el melic en la fusta es tira cap endins, els peus a un eixem de terra i guaita per tots els racons. Quan baixa li diu a l'amiga: "Ací no hi ha un pató". I tranquil·lament enfilen cap a la mar, tornen al passeig i a la xarradeta i es perden poc a poc entre els xiquets que prenen el bany, els peixcadors de canya i els ralladors de llises.

Les dones se n'han anat, però la paraula es queda: "ací no hi ha un pató". L'accent es clar, han dit pató, no pato. El meu secretari apunta la parauleta i una breu descripció del succeït que acaben de contar, això sí un poquet més adobat per donar-li sabor. I anem al diccionari d'Alcover on trobem una breu referència: "pató" es al poble de Pego l'unglot de porc. En el diccionari de Coromines la paraula "pató" no està, però sí la trobem referenciada en l'entrada "petó", besada, terme infantil i afectiu que va imposant-se

desde el segle XVII, junt al terme més cult "bes". Continuem llegint la llarga referència de Coromines i trobem que més que la besada pareix designar els llavis, òrgans que servixen per a besar i, per extensió, tota part carnosa del cos (de l'arrel POTT). Eixa em pareix a mi la intenció del parlar pegolí, significar que no es troba a un lloc ni una persona, ni un animal, ni una part menuda d'ells, més que voler dir que no hi ha ningú a qui besar. Un bes vol dir afecte, familiaritat i hi ha visites que es fan per compromís, sense afecte, sense tindre que donar un bes a ningú. Em pareix a mi que seria una metonímia popular, designar un tot per una part, com quan diguem hi ha tants caps per a contar persones senceres.

Un atre us pegoi que el meu secretari té anotat és referent als dits de les potes dels animals: "La gosseta s'ha fet mal als patonets", entenent per "patonet" el dit sencer, no tant sols l'ungla; i el dit es una part carnosa del cos. Quan ú se'n va de casa, si té gos se'l deixa per a que li la guarde. Si l'abandó o l'absència es total, si no hi ha persones a la casa, ni home, ni dona, ni xiquets, si se diu que no han deixat ni el gos, l'expressivitat és gran. Però encara es major si, unflant de forma exagerada, hiperbòlicament, la sensació d'abandó, diguem clarament que en eixa casa no hi ha ni la part més menuda de tots ells, es dir, que "no hi ha un pató".

José Juan Llácer Bueno

Nota: El meu secretari, que soc jo, aprofita l'ocasió per a quedar bé en lo veïnat i en tots els bons amics de Pego.

# ORIGENS DE LA VILA DE PEGO LES DUES CARTES POBLES PRIMERS POBLADORS

Sempre que entrem en aquestes dates ú es planteja fer alguna cosa pel llibret de festes, personalment és per a mi una satisfacció poder participar en la seua realització.

Enguany entrem en la 3ª sèrie de "Estudis i Documents" sent la 2ª publicada pel llibret de la falla La Font, de març passat.

Sempre incorporant novetats hem volgut posar de relleu en un primer moment la primera colonització de la vall de Pego i del castell d'Ambrà, seguida de la segona colonització i fundació de la vila de Pego pròpiament dita, mitjançant les 2 cartes pobles, donarem els cognoms dels pobladors, és ben evident que la manca d'espai ens obliga a fer un resum més bé curt, possem als detalls.



Bust de m'Al-Azraq a Alcalá de la Jovada

Una de les problemàtiques del segle 13ª, fou la repoblació dels nous terrenys de conquesta i d'assentament, llavors els primers cent anys a partir de l'inici de la reconquesta cristiana de 1233, foren lents i complicats.

La primera revolta musulmana de 1248, protagonitzada pel cabdill Al-Azraq, produeix el primer pas d'acceleració a les tropes del rei d'Aragó en Jaume 1ª "el conqueridor", que otorgà una sèrie de cartes pobles que asseguraren les localitats més rellevants del regne.

Ara bé, després d'uns anys de relativa calma, (tractat de pau del puet d'Alcalá) en 1276, Al-Azraq, entra de nou en el escenari bàl·lic, és la segona gran revolta musulmana que sufocara en Pere III "el gran", tornant a adquirir dinamisme el procés repoblar, i per tant les cartes pobles, donant lloc a la primera carta pobla, del castell i vall de Pego, el 11 de setembre de l'any 1279, aleshores apareix el primer intent de construir la vila.

Cal assenyalar per un altre costat, que en el document, el rei ja anomena la vila de Pego, però no és menys cert que fou una decisió més bé voluntària que no pas efectiva, perquè els interessos dels colons i del monarca anaven per diferents camins, doncs la manca de franqueses i el lloc desanimaren als pobladors per ser zona de frontera musulmana i per tant terra de perills, llavors podem dir sense cap equivoc, que el primer intent repoblar de la vall de Pego, va fracassar en part.

Per això n'Alfons III, net del conqueridor amb habilitat, atorga una segona carta pobla a Pego, el 16 de novembre de l'any 1286, donant la terra franca amb privilegis per a atraure els colons.

L'assentament cristià, encara que lentament, anirà consolidant-se, doncs un any més tard en 1287 el monarca feu una crida per a que anaren a residir-hi, i en 1291, s'autoritza una cisa i exempcions fiscals en la construcció dels murs i les cases; una altra ajuda per acabar les obres ens apareix en 1308.

Aproximadament la vila prendrà una forma octogonal, amb dos portes principals d'accés i una travessera que més bé, servia de portella, tal volta es va obrir pel seu abastament d'aigua que es troba en el pla de la font, per altra banda es va escollir una collina estratègica i natural anomenada Unxola (o Uixola segons el llibre del repartiment i que fou donada a en Pere de Cabrera el 17 de novembre de l'any 1258) per bastir-la, que era una alqueria mora, i que és evidentment on es troba avui la vila vella.

1.-Fou publicada per R. Chabas, en El Archivo, V.1, 1886-87, i en Pego Miscelánea per la C.A.P. en 1979, a més a més del llibre de festes de Pego, 1983. El pergamí original es troba a l'arxiu particular d'en Torres - Sala, també existeix una reproducció fotogràfica en l'Arxiu del Regne de València, i una còpia coetània a l'Arxiu de la Corona d'Aragó a Barcelona, aquesta última hem demanada en còpia i microfilm per voluntat pròpia per enriquir el nostre patrimoni arxivístic municipal a Pego.

2.-Ens consta per dades de l'arxiu municipal de Pego (llibre de bens 1450) com ja des d'un primer moment estigueren presents els cognoms: Cabrera, Suau (Bereguer Suau), Pelejà (Guillermo de Pelegiano i Bernardo de Pelegiano) i Puig (Jacob de Puig).

3.-L'any 1994 en Xavier Martí, en el llibre de festes de Pego, ens va donar un esboç d'aquesta segona carta pobla de Pego, però sense publicar-la, un treball molt interessant fou publicat l'any 1991, Cartes de Poblament Medievales Valencianes, per Enric Guinot Rodríguez que edità la Generalitat Valenciana, el seu contingut compren les dues cartes pobles de Pego solament en llatí, el pergamí original de la segona carta pobla de Pego s'ha perdut, però existeix una còpia coetània a l'Arxiu de la Corona d'Aragó, i que també l'hem demanada en les mateixes condicions que la primera.

Els primers cognoms de Pego "in origen" son, i per ordre: Berdun, Cabrera, Verdú, Puigvert, heretats pel rei en Jaume 1ª en 1248, a més a més d'en Suau, Pallejà i Puig, que son els esmentats en la primera carta pobla de Pego de 1279.

L'altra sèrie de cognoms, la més nombrosa i que participara en la construcció de la vila de Pego i les seues muralles, seran els de la segona carta pobla de Pego de 1286, és a dir:

Villanova, Corral, Sant Joan, Cendra o Sendra, Sastre o Sartre o Çastre, Ciscar o Siscar, Ferrando, Miró, Rovira, Sanchis o Sanxis, Torra, Mestre, Corts o Cats, Saragoça o Saragossa, Miralles, Ahuir o Haurir, Tamarit, Amich, Mene, Tena, Domingues, Dominguis, Ochoa o Otxoa, Dorayç, o Dorays, Bort, Soriano, Serinà o Srinà, Odena o Hodano, Tolrà, Rajadell, Requenses, Villar, Cecilia o Cicilia, Dayza o Daysa, Vidal, Pintor, Machi de Suasola, Piero, i Rocca, i tal volta algun més.

Sembra ben evident que no tots els habitants de Pego, trobaren en aquest llistat el seu cognom, doncs molts vindran més tard, a mesura que passaran els anys. Així doncs, la vila de Pego, creixerà i per tant rebrà nous cognoms, en gran mesura després de l'expulsió morisca de 1609.

2ª. CARTA POBLA DE PEGO (FUNDACIÓ DE LA VILLA) traduït del llatí, text inèdit en valencià.

Sapieu tots, com nosaltres, Alfons, etc., disponent dels honorables anteriors cens, de deu sous per jovada de fill·lustríssim en Pere etc., als pobladors de la vall de Pego, en el Regne de València estant aquesta vall desolada per haver estat poc poblada, estant en la seua major part abandonada. Per això, els pobladors que vulguen poblar l'esmentada vall que allí gaudeixquen de franqueses, de nosaltres i nosaltres franquegem i vos fem francs, a vosaltres esmentats pobladors que ara esteu



Jaime Ier el Conqueridor rei d'Aragó, bust en bronze al carrer en Jaime Ier obra de Miquel Costa

allí i viureu en les esmentades condicions de deu sous censals per jovada, donem i concedim de nou a vosaltres pobladors a fur de València, és a dir a vosaltres Pere de Villanova, Bernard de Corral, Bernard de Sant Joan i Ramon de Villanova, pobladors de l'esmentat lloc i al mateix temps els dos-cents casats de tota la vall des poblada amb tots els seus termes i pertinències i amb les seues entrades i eixides. Així com la terra de la vall poblada i per poblar cultivar i per cultiva, que repartireu entre vosaltres per repartidors que nosaltres anomenarem, d'allí d'aquesta forma, que cent cinquanta cristians allí heretats i cinquanta sarraïns o bé més si allí volen estar, que tinguen trenta jovades de terra, per a els treballs del raval junt a l'alqueria anomenada Favara. Les altres terres restants de l'esmentada vall i el seu terme siguen dividides entre els esmentats cent cinquanta cristians o jui dels esmentats repartidors que ho faran abans del primer any de la construcció de la vila i la seua població, tancada per mur i vallada, en l'esmentat lloc d'Unxola, en que tindreu el mercat de la població amb els seus serveis i aliments principals, forns, malins, banys, carnisseries, i tots els altres ens jureu allí mateix pertanyer al fur de València, traure i deureu traure junts el fur de València. I així vosaltres els esmentats pobladors que teniu i viviu en l'esmentada vall, amb tots els seus termes i pertinències, i amb pasts, cigües, montanyes, marjals i altres coses, franques i lliures excepte algun cens heretat, estret, guardat i allunyat de possessió. I a cadascuna de les vostres coses i que vosaltres fareu voluntàriament i lliure, excepte nobles, sants i persones religioses, sense bens, etc. Salvat la nostra esmentada moreria i les esmentades trenta jovades de terra que els esmentats treballadors sarraïns retindran. A més a més, establim que ningun cristià compre als sarraïns les esmentades jovades o part d'elles; vosaltres també i qualsevol de vosaltres podreu igualment en l'esmentada vila, fer residència personal, i que fins a cinc anys no podreu vendre les propietats ací descrites. Per davant amb concessió i franqueses tenim i rebem de vosaltres quinze mil sous reials. Entregats per les actuals autoritats de justícia, balde, repartidors, procuradors i altres oficials nostres, que concedim d'allí recolçant tenent i observant allí i fent observació perpètua.

Donat en el port de Salou, el 16 de novembre de 1286.

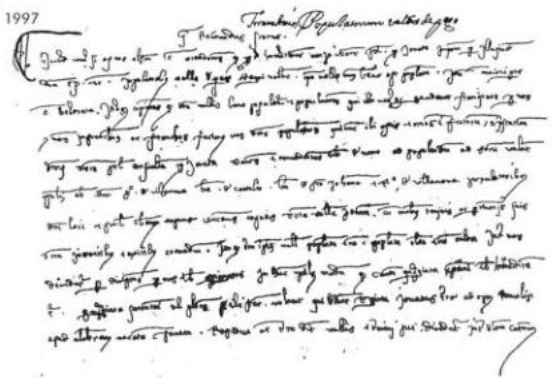
Hem intentat fer un recull en els temps passats per resaltar la memòria d'aquells que foren sense cap dubte els pares de la nostra història i que com veritaders pioners com al mes pur estil del "Far West" americà colonitzaren a les darreries del segle 13ª les terres de la vall de Pego a ells vull aplaudir i donar un últim recors.

Salvador V. Sendra i Llorca  
Investigador (primavera del 1997)



Un llenç de la muralla del castell de Sant Lluís, un dels millors conservats, encara es poden veure els mulets

Primer foli de la segona carta pobla de la vila de pego, que es conserva a l'arxiu de la Corona d'Aragó a Barcelona. Es una còpia coetània de 36,5 cm per 26 cm. El text en llatí s'ocomença en la segona mitat del foli 136 i s'acaba en l'altra cara del mateix foli.



Franchimos Populatorum vallis de pego  
G. Raimundos Scorné.

Noverrit universi quod nos alfon(sus) etc attendentes quod propter honorat[i]o[n]e[m] censo decem sol(i)dos p(ro) jovata impositi p(ter) illu(stri)s(simo) domini p(ter) etc populatoribus valle dite pego Regni val(e)nti(e) ip(s)ia valle mi(n)us bene est populata i(n) m(i)no (i)ni maiori p(art)ite et(m) d(e)h(er)eritoria. Id(e)o[qu]e cupie[n]tes q(uo)d d(i)ct(a) vallis bene populat(ur) (e)it populatores qui ibi ven(er)int gaudeant franqu(i)tat(e) p(ter) nos (e)it nos(tros) in franchim(i)us ac franchos facim(us) vos d(i)ct(i)os populatores qui nu(n)ci ibi estis (e)it eritis i futuro (i)ni ap(re)statio[n]e (e)it d(i)ctor(i)um) dece(m) sol(i)dos) censu(m) p(ro) jovata dant(e)s (e)it conced(i)ntes v(o)bi(s) (e)it novo ad populandu(m) ad foru(m) val(e)nti(e) vobis ab (al)ro/ p(ter) d(i) e villanova h(e) m(ar)do) d(e) corralio h(e) r(n)ardo) d(e) s(an)cto iohann(e) e (e)it R(aimundo) d(e) villanova populatoribus d(i)ct(i) loci (e)it s(i)mi)l ab eum (casatis) ducent(o) casatis tota(m) valle(m) p(re)dic(t)am q(u)om on(n)ibus t(er)minis ac p(er)tin(e)ntiis suis (e)it cum introitibus (e)it exitibus corralio) etc. Itaq(uo)d t(er)ra ip(s)ius valle) populata (e)it nota) populata (e)it nota) populata (e)it nota) inter) vos dividatur) p(ter) diviso(re)s p(ter) nos ib(i) assignatos in h(u)nc scilicet) modu(m) q(uo)d centu(m) quinquaginta) xistia(n) ib(i) hereditentur) (e)it qu(i)ng(u)aginta sarra)cc(e)ni v(e)l plur(e)is si ibi st(ate) voluerint) qui hab(e)ant t(ri)ginta jovatas t(er)re ad optu(m) ravalis apud alch(e)ria(m) vacata(m) favara. Residua al(i)ia t(er)ra in d(i)ct(e) vallis (e)it vallis (e)it t(er)min(i) sui dividat(ur) inter) dictos ce(n)tu(m).

Hem respectat la grafia original sense alterar l'ordre de les coses i s'han adoptat els següents signes especials:

- (i) Indica aclariment, per tal de remarcar visualment la supressió de mots.
- (/) Text esborrat i sobreposat.

Elaboració pròpia a partir de la copia de l'arxiu de la Corona d'Aragó  
Salvador V. Sendra i Llorca.

NOTA: Agraïments per la seua col·laboració fotogràfica, a en Ximo Tur i Ciscar, al bar "Pur", a en Vicent Pons i Sastre "Llosa", i a en Josep Àngel Puigerver i Bolufer.

## JOVENS PER L'ECOLOGIA

Després de veure com les nostres muntanyes havien estat arrasades pels incendis, i amb la intensió d'evitar-ho fou creada l'associació "Jovens per l'ecologia" l'any 1992. Per aquesta raó encaminarem les nostres activitats en 3 línies d'actuació bàsiques:

-La **repoblació forestal**, com hem fet en Rupais, Barranc de la Canal, camí del Miserà, Castell d'Ambra, Benituba, la Font del Baladrar,...

-La **prevenció**, amb la neteja del Carritxar, Bracet del Bullent, Fontilles, Blau del Carapatar,...

-La **vigilància** estival de les muntanyes de Pego i les valls per intentar localitzar i extingir ràpidament qualsevol focus d'incendi.

Enguany és el quart any que organitzem el voluntariat mediambiental al nostre poble, i des d'aquestes línies volem convidar a tothom a participar-hi, directa o indirectament, en aquest projecte, al igual que en la resta d'activitats que realitzem durant tot l'any, encaminades fonamentalment a la defensa i protecció del nostre entorn, de la natura que ens envolta més a prop.

Per això, volem agrair a les institucions i a la gent que ens ha ajudat a realitzar aquesta tasca tan important.

Esperant que el nostre esforç siga correspost ens acomiadem, desitjant a tots molt bones festes.

**Jovens per l'ecologia Pego**  
C/. Sant Joan 81



## ROSALIA BONDIA X ANIVERSARI

FELICIDADES C.P. "Rosalia Bondia". El día 1 de Septiembre de 1987 fue el día de tu nacimiento a una vida entregada totalmente a la educación de muchos niños y niñas que han pasado por tus aulas y correteado por tus patios. En total han sido 469 alumnos y, para conseguirlo han luchado diariamente con ilusión y entrega 34 maestros y maestras. Has tenido 3 directores: el primer año Sacramento Escrig; el segundo Rosa M<sup>a</sup> Ballester; y todos los demás Joaquín Estela. Entre tantos profesores sólo 12 son definitivos y todos los demás han pasado durante un año o más, o menos, enseñando en párvulos, E.Física, Inglés, E.especial, Música, y en algún curso de primaria. Y uno ya está jubilado, José Ballester.

Siempre hemos sido un grupo unido, alegre, que con entusiasmo trabajamos para conseguir que sea una escuela abierta, solidaria, integradora, coeducadora. Para ello hemos contado también con el apoyo de los padres que, a través del APA y del Consejo Escolar, han colaborado activamente y han potenciado numerosas actividades extraescolares y subvencionado diverso material especial como: vídeos, cámara de vídeo trípode, 4 ordenadores,...., donde 30 alumnos reciben sus clases de informática.

Todo eso completa tu aula de laboratorio, con abundante material de C.Naturales, Física y Química, y tus aulas de Plástica y Música.

Y, como regalo de cumpleaños, vas a tener INFANTIL de 3 años. Sí, sí, que se enteren bien todos los padres: sus hijos pequeños de 3 años pueden venir a tu bonita aula y disfrutar de un ambiente acogedor donde empezarán a abrirse al mundo que les rodea y a la cultura, cual flor delicada que busca el sol de cada mañana.

Y, cómo te alegrarías viendo a tus antiguos alumnos; ¿verdad? Unos contarían los estudios universitarios que han hecho o están haciendo, y otros sus carreras técnicas, y aquellos el trabajo que están realizando dentro o fuera del pueblo, y estos que han formado una familia, y todos que guardan bonitos recuerdos de sus años en la EGB de "ROSALÍA BONDIA".

Aparte su faena diaria, juegos y compañeros de clase, destacarían en sus intercambios los nombres de los educadores que más les influyeron y actividades que les llamaron la atención, como son: salidas, excursiones, teatros, fiestas,...La miniempresa, la granja escuela, los rollos de S.Blai, las pastoradas o belenes vivientes, los disfraces de carnaval, la crosta, la falla, la visita a los bomberos, a la Marjal. La educación vial con sus salidas por el contorno, por la pista de la autoescuela Boronat o el carril-bici; las prácticas en karts. La revista del colegio, los cursillos organizados por el APA; o los días tan señalados: del árbol, del padre, del libro, de la madre... (¿dónde está el día del maestro?) Y, claro, al terminar su escolaridad en 8<sup>o</sup> EGB, la excursión de 5 días al Pirineo-Barcelona o a Madrid como se hizo el primer año.

"A ver, a ver, ¿cuántos se animan a seguir sus pasos por mis aulas? Porque quiero seguir viéndolas completas, desde los 3 años a los 14; y esto me llena de felicidad. Este sería mi mejor regalo de aniversario. Y para eso, el M.I.A. Ayuntamiento me mantiene limpio y en buen estado como el primer día. Sólo me resta despedirme y desear a todos FELICES FIESTAS, especialmente a mis alumnos, ex-alumnos, padres que me han escogido como Colegio para sus hijos y a todos mis simpatizantes".

Bueno, pues te voy a dar otro regalo. Y es que el día 20 de Junio se hará la fiesta de fin de curso, y a las 21 h. vendrá la BANDA DE MÚSICA DE PEGO a darte un homenaje, especialmente los 5 ex-alumnos que forman parte de ella.

Y para terminar, el Claustro de profesores aprovecha la ocasión que nos brinda el libro de fiestas, para hacer una llamada a todos los ex-alumnos y poder tener una cena de hermandad, allá por el mes de Septiembre. Y que pasen por el Colegio para presentarnos ideas sobre actos que se puedan organizar.

Un saludo muy cordial a todos.

EL CLAUSTRO DE PROFESORES



## UN BON SOMNI: ROSALIA BONDIA

Sempre s'ha dit que qualsevol temps passat ha estat millor. Doncs bé, aquest refrany també s'acompleix en el meu cas quan recorde aquells dies en el col·legi Rosalia Bondia.

¿T'encorordes d'aquells matins i vesprades (fa nou anys) quan anàvem a l'escola on ens ensenyaren i ens educaren?. Doncs jo sí, i ho recorde com un bon somni que quan et despertes voldries tornar a dormir per a poder seguir somniant el mateix. M'heu recordat de tots els professors, de la gran paciència que tenien amb tots nosaltres i del gust que tenien per ensenyar-nos.

Jo, personalment, recorde molt les classes de plàstica on Na Irene ens ensenyava a fer grans manualitats (des de pintar samarretes, fins a fer espills, joiers, etc.) que encara avui en dia gaste.

També recorde els dies en que tots els xiquets feiem servir de les nostres habilitats per fer un acomiadament del trimestre (junt tocavem la guitarra dirigits per N'Antonino, altres feien teatre, altres recitaven poesies, ballaven...) Aquells dies el col·legi Rosalia Bondia es vestia de festa, i de igual manera que ensenyava als xiquets, eixos dies era el primer en fer festa.

També recorde les amistats que van naixer d'eixa escola (tant amb els professors com amb els companys de classe), amistats que quan les veus, tornes a viure aquells moments amb alegria, i quan comences a contar bons records no pararies mai.

A vegades voldria tornar a l'any 1989, quan jo cursava 8è, per poder assaborir més aquells moments.

Els dies que passe per davant del centre, sent una força que m'espanta cap a dins, una força que m'emociona pel fet de no poder tornar-me a seure en aquells pupitres de les aules de Rosalia Bondia i poder escoltar als grans professors que aconlleix.

Doncs bé, gràcies per haver construït, fa deu anys, eixe meravellós col·legi "Rosalia Bondia".

Anna Isabel Peris Cardona



## PEQUEÑA O GRAN HISTORIA DE ESE SIMBOLO PEGOLINO QUE ES LA TIERRA DE ARROZ

1985.- El Presidente de la Generalitat Valenciana, Joan Lerma, paraliza la transformación, con la que comienza el conflicto de pleitos entre la propiedad y el gobierno de la Generalitat.

1987.- Pere Major, diputado autonómico del partido UPV presenta una proposición no de ley para que se declare toda la marjal o parte de ella paraje natural.



Araucal Septiembre, 1966

### PROBLEMÁTICA

Actuaciones recientes en las tierras araucales; continuación de las actividades tradicionales de los más de 1.500 propietarios de las mismas.

La marjal ha constituido desde siempre la zona agrícola más apreciada por la población de Pego, mayoritariamente constituida por agricultores y propietarios de la práctica totalidad de los terrenos de la misma, existiendo desde hace casi un siglo la Comunidad de Regantes de las tierras araucales como

órgano rector que regula el uso de las aguas y por consiguiente la actividad agrícola de la marjal.

El cultivo tradicional en estos terrenos ha sido desde el siglo pasado el arrozal, constituyendo la riqueza principal de Pego, donde existían numerosas molinos de arroz y generaba una demanda de mano de obra de la que vivía la mayoría de la población.

El 3 de febrero de 1966 los agricultores de la marjal solicitan formalmente la iniciación de un procedimiento de concentración parcelaria, de manera que en el Decreto 1880/1070, de 21 de marzo se declara de utilidad pública y de urgente ejecución la concentración parcelaria de la zona Olive-Pego (B.O.E. nº89 de 14 de abril de 1970), estableciéndose que el perímetro de la zona de concentración parcelaria será el cata araucero en los términos municipales de Olive y Pego, que es la zona que actualmente se ha declarado Parque Natural.

En noviembre de 1975 se redactó y aprobó por el IRYDA (Instituto de Reforma y Desarrollo Agrario) un Plan de Actuaciones para la reconversión de cultivos y su explotación en común mediante la delimitación de áreas a través del proceso de concentración parcelaria. Según el programa previsto, las obras y la concentración tendían que haber estado terminados en abril de 1979. Diez años después seguían sin acabar los obras con los consiguientes daños y perjuicios en los intereses de los agricultores, representada por el no incremento general de la riqueza agraria, el empleo y el nivel de vida de la población.

El inicio del Plan de Actuaciones y concentración parcelaria sombreados obliga a los legítimos propietarios a abandonar sus actividades agrícolas hasta que quedan terminadas las citadas actuaciones, pasando las terrenos del cata araucero (marjal) a quedarse en barbecho hasta la entrega de las obras que tenía que haberse realizada, como ya se ha dicho, en abril de 1979. En 1988 el Sindicato de Regantes de Olive y

Pego encarga un estudio sobre la situación jurídico administrativa de la concentración parcelaria de las tierras arrozales, en el que se concluye:

- 1.- El evidente retraso en el procedimiento de concentración y obras a realizar, produciéndose una lesión antijurídica en los bienes y derechos de los agricultores propietarios del coto arrocero, que es efectiva, evaluable económicamente e individualizable.
- 2.- Que tal lesión ha sido producida por la inactividad o retraso de la Administración, imputable sólo a ella.
- 3.- Que existe una clara relación entre el retraso de las obras y la lesión producida.
- 4.- Que la obligación que tenía la Administración de indemnizar ha de comprender los daños y sobre todo los beneficios dejados de percibir.

El 15 de noviembre de 1994 los propietarios presentan ante el Hble. Conseller de Agricultura, Pesca y Alimentación de la Generalitat Valenciana la oportuna reclamación de daños y perjuicios, al amparo de lo dispuesto en los artículos 106.2 de la Constitución y 139 y ss. de la Ley 30/1992. La citada Ley de Espacios Naturales, en su capítulo I, artículo 3º contempla 7 categorías que son:

- 1.- Según los recursos naturales o biológicos y de los valores que contengan los espacios naturales protegidos en la Comunidad Valenciana se incluirán en una de las siguientes categorías:
  - a) Parques naturales.
  - b) Parajes naturales.
  - c) Parajes naturales municipales.
  - d) Reservas naturales.
  - e) Monumentos naturales.
  - f) Sitio de interés.
  - g) Paisajes protegidos.
- 2.- Dentro del ámbito de un espacio natural protegido podrán existir otros espacios protegidos de distinta categoría.

La respuesta de la Administración Autonómica con las competencias transferidas desde 1985 (RD 1794/1985 de 11 de septiembre) es la de declarar en una disposición adicional a la Ley 11/1994, de 27

de diciembre, de Espacios Naturales Protegidos, el coto arrocero como parque natural, dejado de esta manera en total indefensión a los agricultores propietarios de los terrenos que se encuentran pendientes de resolución por parte de los tribunales del contencioso iniciado.

Disposición adicional tercera:  
"Se declara el Parque Natural de la Marjal de Pego-Oliva cuya delimitación figura en el anexo I de la presente ley, representada asimismo gráficamente en el anexo II. El régimen jurídico de dicho parque natural se establecerá por decreto del Gobierno Valenciano.

En el plazo de un año se elaborará el plan de ordenación de los recursos naturales. De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 7.1 de la Ley 4/1989, de 27 de marzo, de Conservación de los Espacios Naturales y de la Flora y Fauna Silvestres, durante este periodo de tramitación no podrán realizarse actos que supongan una transformación sensible de la realidad física o biológica de la zona afectada que puedan llegar a hacer imposible o dificultar de forma importante la consecución de los objetivos de dicho plan quedando suspendida la concentración parcelaria."



Siega Arroz: tanques de Estalons - Septiembre 1996

Septiembre de 1995.- Ante el hecho consumado de declaración de Parque Natural, la Comunidad de Regantes de las tierras arrozales, apoyada por el MI Ayuntamiento de Pego, plantea ante la Conselleria de Agricultura y Medio Ambiente una zonificación de la marjal en la que se compatibilice la protección con una agricultura ecológica y actividades tipo eco-turismo, solución en la que los agricultores cederían de hecho un elevado porcentaje de sus propiedades para zona de protección, a cambio de poder cultivar de manera armónica con la conservación del ecosistema, al menos en una parte de la superficie de las tierras. Ante esta propuesta, la Administración no ha resuelto en ningún sentido, creándose una situación de conflicto, ya que



Sala de bombeo, Partida Estalons

ante las iniciativas de laboreo y cultivo se producen denuncias, siendo el estado actual de casos problemáticos en todos los sentidos, incidiendo en un territorio muy valorado por los habitantes del lugar, de generación en generación, y valioso desde el punto de vista medioambiental. Hay que señalar que estos valores existen porque la población de Pego ha mantenido tradicionalmente el área como zona húmeda, no como en otras marjales donde se han desecado los terrenos.

Una vez declarado la marjal como parque

natural, cabe destacar la compatibilización entre la protección de cultivos y el bienestar social de la colectividad, dentro de la cual se encuentran los pobladores del entorno que en este caso son además los propietarios de la tierra.

En el hipotético caso de que se decidiera no permitir usos agrícolas y de desarrollo turístico-rural, en base al valor ecológico de los terrenos, debemos puntualizar que los intereses ecológicos o medioambientales son intereses de toda la comunidad, cuya protección debe sufragarse con fondos públicos y no hacerse con cargo al patrimonio de los agricultores, por lo que cualquier deducción adicional o afectación de cultivos que se pretendiera, en base a la conservación de un espacio natural protegido, debería hacerse mediante el procedimiento legalmente establecido y con la expropiación o indemnización pactada de las propiedades requeridas o los derechos singularmente limitados, debiendo realizar la valoración de las tierras a expropiar teniendo en cuenta los hechos reseñados a lo largo del presente informe.

Abril 1996.- Ante la falta de respuesta de la Administración sobre la propuesta de paraje natural, la Comunidad de Regantes determina pasar a la acción para recuperar el tradicional cultivo de arrozales, con la habilitación de una infraestructura de saneamiento en la Marjal, en concreto una sala de bombeo en la partida "Tanques d' Estalons" y la apertura debido a la colmatación de cauces. En la iniciativa encuentra el rechazo de grupos ecologistas de Pego que, con el apoyo de concejales de Oliva y Pego provocan la primera manifestación que es rechazada por los agricultores.

Junio de 1996.- El Ayuntamiento de Pego, ante la actitud del consistorio de Oliva, denunciará al Ayuntamiento por sobreexplotación de los pozos de la marjal.

Junio de 1996.- El Ayuntamiento de Pego pide la dimisión del presidente de la Comunidad de Regantes por negarse a cumplir los acuerdos de la Asamblea, ante la presión de no realizar ninguna actividad por parte de AVA.

Julio de 1996.- Vicente Urios es nombrado ilegalmente director del parque, en cuanto, según la vigente Ley de Espacios Naturales, no procede nombrar ningún director antes de que se apruebe el PORN y el Plan de Uso y Gestión.

Septiembre de 1996.- La infraestructura del drenaje salva la recogida del arroz después de las lluvias torrenciales.

1 de octubre de 1996.- Se produce la 1ª recogida de arroz bomba en la marjal, con el gran éxito que supone haber obtenido 37.000 kilos de bomba y 53.700 kilos de senia, lo que prueba las posibilidades reales, debido a la utilización de maquinaria moderna para su recolección, lo cual rompe el mito de que allí no se podía hacer nada y que la maquinaria no podía entrar.

29 de octubre de 1996.- El gobierno municipal de Pego apoya y da el soporte jurídico necesario para las denuncias de la agresión de la Conselleria de Medio Ambiente del inicio de expedientes sancionadores a los agricultores por cultivar sus propiedades.

30 de octubre de 1996.- La Conselleria de Medio Ambiente intenta paralizar administrativamente las, según ellos, actuaciones de desecación y uso de herbicidas en la Marjal Pego-Oliva, instigada por Vicente Urios.

8 de noviembre de 1996.- La Comunidad de Regantes acuerda, por unanimidad, ampliar el cultivo de arroz de la marjal a todas las propiedades del coto arrocero.

23 de noviembre de 1996.- El gobierno municipal promueve la venta de arroz bomba por diferentes establecimientos hosteleros de la Comunidad Valenciana.

27 de noviembre de 1996.- El Ayuntamiento comienza la tramitación de expedientes para la adquisición de terrenos en la Muntanyeta Verda, como zona de ocio y para aprovechar las infraestructuras allí existentes. A esta iniciativa responde la Conselleria de Medio Ambiente indicando que hará efectivo el derecho de retracto.

29 de noviembre de 1996.- La Conselleria de Medio Ambiente presenta el PORN, (Plan de Ordenación de los Recursos Naturales), incumpliendo el plazo de su elaboración, que según la Ley 11/94, de Espacios Naturales, se tenía que haber hecho antes de diciembre de 1995.

1 de diciembre de 1996.- Los agricultores recurren el PORN, respaldados por el Ayuntamiento, después de que la Asamblea de la Comunidad de Regantes, como órgano soberano y representativo de todos los propietarios de la marjal, decidiera ampliar el cultivo de arroz en 7.000 hanegadas.

13 de diciembre de 1996.- La Conselleria de Medio Ambiente decide ubicar el Centro de Gestión de la Marjal de Pego en Oliva, bajo la responsabilidad del ilegalmente nombrado director del parque, D. Vicente Urios, lo cual marca el inicio de la discriminación hacia Pego que llevará a cabo en un futuro la Conselleria.



Preparación de la tierra, previa a la siembra del arroz.

19 de diciembre de 1996.- El equipo de gobierno de Pego tilda al PORN de un claro ejemplo de falta de claridad y rigor científico, mientras comienza a presentar alegaciones contra el mismo; falta de rigor que se desprende de que el PORN incumple la legalidad vigente, como la normativa aplicable al artículo 7.2. de la Ley 11/94, que declara que las actividades a realizar en los parques naturales se orientarán a los usos tradicionales agrícolas con las limitaciones necesarias; los demás usos serán objeto de exclusión.

El equipo de gobierno califica de impropiedad la declaración de parque natural y del PORN, en el cual ha sido equivocada la categoría utilizada de espacio natural protegido que, según ellos, no debería ser parque sino paraje natural municipal.

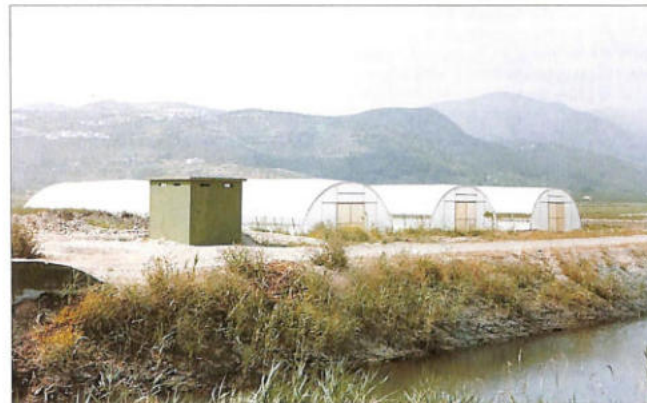
El equipo de gobierno critica también el programa económico financiero presentado por la Conselleria de

Agricultura y Medio Ambiente, que tildan de "inadecuado", al no contemplar los posibles criterios de indemnización de los bienes y derechos afectados por las limitaciones que impone el PORN.

No es suficiente concretar una inversión fija anual de 125 millones de pesetas para la adquisición del suelo, pues si el precio que se ofrece finalmente para dichas adquisiciones es bajo, realmente no se realizará ninguna adquisición.

Finalmente, las alegaciones que presentará el Ayuntamiento concluyen que la declaración de parque natural y el PORN limitan de forma importante las facultades de los propietarios, pues para ellos "no puede decirse que es una limitación normal que responde a la función social de la propiedad misma, sino que por el contrario se trata de limitaciones que revisten auténtica entidad confiscatoria, que deberían ser objeto de la

correspondiente expropiación e indemnización". Y recuerdan, en última instancia que según los criterios seguidos por el Tribunal Constitucional, "no es suficiente con que una norma invoque la función social de la propiedad para que se legitime cualquier limitación que se pretenda imponer".



Invernaderos municipales partida Estalons

20 de diciembre de 1996.- El equipo de gobierno aprueba las alegaciones al PORN de la Marjal Pego-Oliva, que presentará el Ayuntamiento, ante la ausencia de los grupos PSOE y UPV que no acuden al Pleno. En este Pleno se

ponen de manifiesto las contradicciones, veleidades y curiosidades contempladas en el proyecto, como por ejemplo "como que haya sido capaz de cobrar por ello fondos LIFE, el iluminado que ha escrito en sus conclusiones que, en una ocasión, se vio cruzar por un camino de la marjal una rata perseguida por una culebra a gran velocidad", o que "tenga impacto tres kilómetros de carretera, cuando no lo tienen los diez de autopista que también atraviesa el paraje".

21 de diciembre de 1996.- Los Alcaldes de la Marina Alta, la Safor y el Comptat afectados por el área de amortiguaciones de impactos del PORN de la marjal forman un frente común para presentar alegaciones al PORN por la, según ellos, exagerada complicación de la tramitación en el cambio de cultivos agrícolas, realización de urbanizaciones y extracciones de agua, nuevas perforaciones y modificación de las perforaciones ya existentes.

22 de diciembre de 1996.- El Consejo Nacional de Unión Valenciana expulsa al Alcalde de Pego por su respaldo a los agricultores para volver a cultivar la marjal.

5 de enero de 1997.- Los propietarios de los terrenos de la marjal empiezan a presentar alegaciones al PORN en la Conselleria. Medio Ambiente amplía el plazo en 30 días, después de las quejas del Ayuntamiento.

14 de enero de 1997.- El Ayuntamiento de Pego formaliza la adquisición de la Muntanyeta Verda en Pleno, mientras el Alcalde reta a la Conselleria afirmando que "cualquier injerencia de la Conselleria para impedir la compra de estos terrenos será interpretada como un ataque frontal al desarrollo económico del pueblo de Pego, que trata de reactivarse después de 26 años mediante un desarrollo agrícola compatible con la protección real al entorno natural que supone la limpieza de cauces". Para Pascual "el valor medioambiental que tiene esa zona, sin olvidar la importancia estratégica que posee para la modernización de la agricultura de la localidad mediante el riego localizado en las partidas inferiores a Les Sorts, además hay que tener en cuenta la implantación de los proyectos de electrificación del término municipal". La Comunidad de Regantes pone en práctica los cultivos hortofrutícolas en la marjal, mientras las cosechas en toda España acaban diezmadadas por las heladas.

Esto, según el Alcalde " demuestra las múltiples posibilidades que tiene la marjal para el desarrollo en ella de una agricultura moderna que trate de combinar los arrozales y los cultivos hortofrutícolas con la protección al medio ambiente".

23 de enero de 1997.- El portavoz del PSOE de Pego reconoce en un Pleno que dio el visto bueno a la calificación de la marjal como cañaveral en su mandato como Alcalde. Se presentan más de cuatro mil alegaciones al PORN ante la Conselleria.

11 de marzo de 1997.- El director del parque, Vicente Urios, denuncia al Alcalde por tratar de impedir su acceso a la zona y el Alcalde la denuncia por coaccionar a los agricultores cuando trataba de impedir las tareas de recuperación del arroz.

12 de marzo de 1997.- La sustracción del permiso de quema de rastrojos otorgado por el Servicio Municipal Agrario a un agricultor propietario de terrenos en la marjal Pego-Oliva, por parte del director del parque, Vicente Urios, soliviantó a más de 100 pegolinos contra este último, provocando un incidente que precisó de la intervención de la Policía Local y la Guardia Civil.



Nivelación del terreno, mediante laser

El Alcalde se negó a otorgar el permiso a los bomberos para proceder a apagar la quema de carrizo, pues según indico: " El Ayuntamiento está al lado de la legítima propiedad, que ejerce su derecho a recuperar los tradicionales cultivos y no al lado de quienes han venido a provocar. Defendemos a los agricultores como una medida de precaución para que nadie caiga en la provocación que supone robarle un permiso y luego darse a la fuga".

13 de marzo de 1997.- Vicente Urios dice que Medio Ambiente denunciará las acciones ilegales en la marjal, después de los incidentes provocados por el mismo, mientras el

Alcalde de Oliva, Enrique Orquín y su consistorio respalda las acciones del director del parque contra los agricultores de Pego.

15 de marzo de 1997.- El Juzgado de Denia prohíbe cualquier acto que suponga la transformación de la realidad física o biológica de la marjal Pego-Oliva, mediante una orden judicial en la que se apercibe al Alcalde de Pego, Carlos Pascual y al Concejal de Agricultura, Jose Orihuel, de que si no cesan las actuaciones en este paraje natural, incurrirán en un delito de desobediencia penado por la Ley.

16 de marzo de 1997.- El Ayuntamiento de Pego exige que el cumplimiento de la orden judicial se aplique también a la parte de la marjal de Oliva. Incide también en que " hemos denunciado la discriminación que gracias al Sr. Castilla está sufriendo el pueblo pegolino, ya que la orden del Juez sólo se ha aplicado en el punto de Pego que les ha convenido y no en Oliva, en un claro caso de favoritismo"; así mismo, afirma el Alcalde de Pego que "la aplicación de medidas cautelares debe afectar también a la extracción de aguas en Oliva, como la que se está produciendo en la "Pujà de les Aigües" para abastecer a toda la urbanización de CHG, que repercute más en los niveles de agua del paraje que la limpieza de canales que están realizando los propietarios con el único fin de recuperar el cultivo de arrozales".

El Alcalde de Pego, Carlos Pascual, realiza un llamamiento a la población a mantener la calma, a la espera de que el lunes día 17 de marzo visiten los Juzgados de Instrucción de Denia para tratar de que se revoque el mandato judicial.

18 de marzo de 1997.- La Juez de Denia exige pruebas al Alcalde de Pego para revocar la orden judicial que prohíbe cualquier actuación que suponga la transformación de la realidad física o biológica de la marjal Pego-Oliva.

22 de marzo de 1997.- El Conseller Castellá dice que el Alcalde de Pego engaña a los agricultores, mientras el Alcalde dice que es Medio Ambiente con su ambigua postura quien los engaña, asimismo el Alcalde reitera la voluntad del Consistorio pegolino de exigir judicialmente al consejero de Medio Ambiente los daños y perjuicios derivados de tal mandato, ya que, según manifestó " alguien tendrá que responder del cuantioso perjuicio económico que se está causando a unos agricultores, además del daño moral que supone verse invadidos en sus propiedades privados por unas fuerzas que les amenazan con esposarles si siguen con las tradicionales tareas de la siembra del arroz, que son las mismas que se realizan en el resto de parques naturales del país".

23 de marzo de 1997.- Los agricultores de Pego determinan en Asamblea concentrarse ante el Juzgado de Denia pacífica y silenciosamente para pedir celeridad en la resolución del contencioso sobre la paralización de actividades agrícolas en la marjal Pego-Oliva. Con esta iniciativa los agricultores advertirán de los más de 600 millones de pesetas de perjuicio para los agricultores que podría causar la demora de la decisión judicial, por la imposibilidad de proceder a la tradicional siembra de arrozales dentro de los plazos previstos.

25 de marzo de 1997.- Más de 2.000 pegolinos se manifiestan ante el Juzgado de Denia para defender su derecho a trabajar la tierra, desafiando las inclemencias meteorológicas.

1 de abril de 1997.- El Alcalde de Pego pide al Partido Popular que se pronuncie sobre el conflicto de la Marjal después de declarar ante el Juez sobre el auto de paralización de los trabajos de habilitación de superficie en la marjal.

4 de abril de 1997.- El Conseller de Medio Ambiente, J. Manuel Castellá, asegura que la Generalitat Valenciana continuará comprando parcelas en la marjal, por valor de 120 millones de pesetas.

5 de abril de 1997.- Más de 3.000 pegolinos apoyan de forma pacífica, la plantación del arroz en la marjal, después de que 1.200 propietarios decidieran en Asamblea, la noche anterior, reemprender las tareas agrícolas y no hacer caso del mandato del Juzgado número 2 de que prohíbe cualquier transformación de la realidad física o biológica de la marjal.

11 de abril de 1997.- La Conselleria de Medio Ambiente vuelve a denunciar a los vecinos de Oliva-Pego por seguir con las tareas de habilitación de cultivos de arroz.

16 de abril de 1997.- El Presidente de la Generalitat, Eduardo Zaplana, culpa al PSOE de fomentar la crispación en la marjal Pego-Oliva, por desgastar el gobierno, después de que días antes el Alcalde de Pego desvinculara al PP de la política medioambiental seguida por la Conselleria.

20 de abril de 1997.- Los Alcaldes de las comarcas de la Safor, el Comptat y la Marina Alta, afectados por el área de amortiguación de impactos del PORN, rechazan su delimitación si ésta no es previamente negociada por la Conselleria de Medio Ambiente, independientemente de que se consideren las alegaciones al PORN.

25 de abril de 1997.- El Presidente de la Conselleria de Medio Ambiente de las Cortes Valencianas, Filiberto Crespo, de Unión Valenciana, pide la protección de las Cortes para visitar la marjal.

30 de abril de 1997.- Los afectados por los parques naturales de la Comunidad Valenciana se unen a los representantes de Pego contra la política de la Conselleria respecto a los parques.

8 de mayo de 1997.- El Alcalde dice que Medio Ambiente realiza una desproporcionada manifestación de fuerza ante la visita de la Comisión Parlamentaria para coaccionar a los agricultores para que paren los trabajos de la siembra del arroz.

11 de mayo de 1997.- Los agricultores de Pego denuncian al presunto autonombado director de la marjal por sabotear el grupo electrógeno de la sala de bombeo norte con el consiguiente atestado de la Guardia Civil.

13 de mayo de 1997.- La Comisión de Medio Ambiente de les Corts Valencianes planta al equipo de gobierno de Pego en su visita a la marjal, que se reduce a una visita panorámica desde la urbanización Sant Pere de Oliva y a un paseo en autobús de 5 minutos por Pego, donde son acompañados por los ediles de la oposición, Sr. Bolta, Sr. Piera, Sr. Sella y Sr. Pons.

17 de mayo de 1997.- El Diputado de Fomento del Partido Popular, Pedro Luis Barrios, en su visita al marjal indica que para poner fin al problema de la marjal se tenía que haber comenzado por preguntar a los pegolinos sobre su destino, al mismo tiempo que destacó su riqueza agrícola, biológica y climática susceptible de desarrollar diversos programas agrícolas para la reactivación económica del municipio.

## PROYECTOS



1.- Restauración de la Capilla de S. Vicente Ferrer, realizada por el M.I. Ayuntamiento.



2.- Reforma y Construcción pista polideportiva con gradas, pavimento slurry con reforma y ampliación del alumbrado.



3.- Construcción depuradora municipal, con aprovechamiento de aguas residuales para riego.



4.- Imagen del Santísimo Cristo Resucitado donada por el M.I. Ayuntamiento.



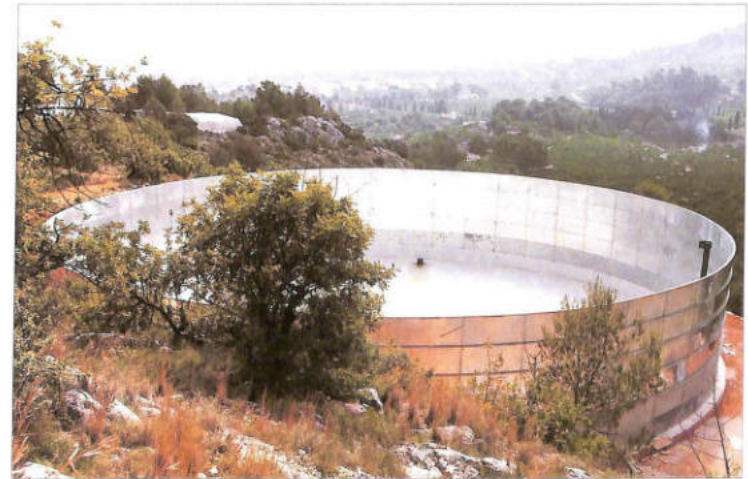
5.- Plaza y Busto en memoria del Rey Jaume I, escultura realizada por el artista de Pegu Miguel Costa.



6.- Organo cedido a la Iglesia por el M.I. Ayuntamiento de Pegu para su uso y entidades culturales.



7.- Obras de reparcelación del Alter de Pau, inicio del acondicionamiento de terrenos del Centro de Salud; solar de 4.500 m<sup>2</sup>.



8.- Balsa en la partida Coma de 7.125.000 litros, aguas suministradas por la SAT de Bulleto para la modernización de sistema y el servicio del parque de bomberos.

# PROGRAMA OFICIAL DE FESTES 1997

## JUNY - JULIOL

### DIJOUS 19 DE JUNY

Aquest dia s'inicia el concurs de TIR I ARROSSEGAMENT, amb la pesada dels animals al lloc de costum.

### DIVENDRES 20 DE JUNY

**A les 10'00 del matí**, TIR I ARROSSEGAMENT, al lloc de costum  
A la nit festa del col·legi d'Ambra al poliesportiu.

### DISSABTE 21 DE JUNY

**A les 10'00 del matí**, TIR I ARROSSEGAMENT, al lloc de costum.  
**A les 11'30 de la nit**, GRAN VERBENA organitzada per l'Agrupació Sant Cristòfol i el Club de Tennis al Poliesportiu Municipal.

### DIUMENGE 22 DE JUNY

**A les 10'00 del matí**, TIR I ARROSSEGAMENT, al lloc de costum i a l finalitzar, entrega de trofeus.

### DIES 23,24 I 25 DE JUNY

**De les 7 a les 9 de la vesprada**, Bous al Plà de la Font, a continuació l'Ajuntament convidarà a refrescs.  
**A les 11 de la nit**, fins a la 1 de la matinada Bous al Plà de la Font.

### DIJOUS 26 DE JUNY

Durant tot el dia muntarà el Castell al Passeig de la Font.  
**A les 10'30 de la nit**, CONCERT a carrec de LA BANDA DE MÚSICA DE PEGO al Teatre Municipal.

### DIVENDRES 27 DE JUNY

**DIA INFANTIL I JUVENIL**  
**A les 10'00 del matí**, Es convidarà a tots els xiquets de Pego a les actuacions ferials.  
**A les 7'30 de la vesprada**, VIII DESFILADA DE MOROS I CRISTIANS INFANTIL.  
**A les 12 de la nit**, NIT DE ROCK al Camp de Futbol Municipal.

**A les 6 de la vesprada**, en la plaça de l'Ajuntament preparació e ixida dels jugadors de pilota cap al carrer Pedro Sala on seguidament es jugarà una gran partida de pilota de llargues entre els equips del Genoves i de la Marina Alta

### DISSABTE 28 DE JUNY

**A les 11 de la nit**, "ENTRADETA I AMBAIXADA PARLAMENT". En acabar tradicional revetlla al Poliesportiu Municipal.

### DIUMENGE 29 DE JUNY

#### DESFILADA DE MOROS I CRISTIANS

### DILLUNS 30 DE JUNY

A migdia PAELLA GEGANT al Plà de la Font. ESTEU TOTS CONVIDATS.  
**A les 5'30 de la vesprada**, Missa conel·lebrada a la capilla del Santíssim Ecce-Homo.  
**A les 7 de la vesprada**, Trasllat de l'imatge del Santíssim Ecce-Homo.  
**A les 7'30 de la vesprada**, "ENTRADA DE MOROS I CRISTIANS" Acabant al plà de la Font. A continuació castell de focs d'artifici.  
**A partir de les 6 de la vesprada**, partit d'exhibició de "PLAYAS DE CASTELLON"  
**A les 20'00 de la vesprada**, Final del "TROFEU COPA" de futbol i entrega de trofeus.  
**A les 8 de la vesprada**, gran desfilada de Carrosses per l'itinerari de costum. Es lliuraran premis a les millors.  
I fi de festa amenitzat per un grup de ROCK.

### DIMARTS 1 DE JULIOL

#### FESTA DEL SANTÍSSIM ECCE-HOMO

**A les 8 del matí**, despertà festera a carrec de la banda de cornetes i tambors de la confraria del Santíssim Ecce-Homo.  
**A les 11 del matí**, missa solemne en honor del Santíssim Ecce-Homo patro de la Vila de Pego.  
**A les 7 de la vesprada**, repartiment de murta per l'itinerari de la processó acompanyats per l'Esperimental de Pego.  
**A les 9 de la nit**, processó de la venerada imatge del Santíssim Ecce-Homo.  
**A continuació** concert de l'agrupació musical a la Plaça de l'Ajuntament.  
**A la 1 de la nit** es tancaran les festes amb el tradicional castell de focs d'artifici.

### DISSABTE 5 DE JULIOL

**A les 12 de la nit**, gran gala de l'Ajuntament al poliesportiu municipal.

## ORDRE D'EIXIDA DE LES FILADES

### Bànda Mora

- Al-Hagamba-Muza  
CAPITANA  
Grup famfarrieros d'Olleria · Bugui's  
Band · Xafigà de Muro A.M. de  
Cocentaina · A.M. de Beniatjar
- Feixucs  
A.M. de Tàrbera
- Alaçdrach - Marrakech  
A.M. de Pego
- Ha-Ben-Sahinas  
L'Atril d'Ondara
- Beduines  
A.M. de Potries
- Coscolls  
A.M. Parcent

### Bàndol Cristià

- Almogavers  
A.M. Barxeta · A.M. de Miramar · A.M.  
de Benicolet · A.M. de Callosa d'En  
Sarrià
- Inquisidors  
A.M. de Gandia
- Algarades  
A.M. de Quatretonda
- Les Conqueridores  
U.M. d'Oliva
- Arrapades  
A.M. Vall de Laguar
- Albardins  
A.M. de Bellreguard

### PROGRAMACIÓ D'ACTES DIJOURS 26 FINS EL 29 DE JUNY

#### Dijous, 26 de juny

Durant tot el dia, es muntarà el Castell al Pla de la Font.

**A les 12 de la nit**, Ball a la kàbila de la fila capitana Al-Hagamba-Muza.

#### Divendres, 27 de juny

Durant tot el dia, tindrà lloc l'apertura de totes les kàbiles.

**A les 7:30 de la vesprada**, VII Desfilada infantil de Moros y Cristians amb el següent itinerari: concentració a la Creu de Sant Miquel, Capità Cendra, Sant Jaume, Sant Agustí, finalitzant al Pla de la Font.

**A les 12 de la nit, Retreta:** concentració a la Plaça del Mercat per a seguir el següent itinerari. Poeta Llorente, Major, Plaça de l'Ajuntament, Mayorazgo Cendra, Sant Agustí i Pla de la Font.

#### Dissabte, 28 de juny

**A les 11 de la nit**, Entradeta i Ambaixada-Parlament; concentració al carrer Ecce-Homo, per a seguir el següent itinerari: Capità Cendra, Sant Jaume, Sant Agustí i Pla de la Font, on tindrà lloc l'Ambaixada-Parlament, finalitzant l'acte amb una grandiosa mascletà. Acte seguit al poliesportiu municipal. Gran Verbena de Moros i Cristians, a càrrec de dues orquestres "Cheroqui" i "Jamaica" que durarà fins la matinada.

#### Diumenge, 29 de juny

**A les 12 del matí**, Passacarrer de les diferents filades, per tots els barris i carrers del poble.

**A les 13 hores**, concentració de totes les filades o la kàbila de a filà A.Hagamba-Muza on es servirà una pallorçada.

**A les 7:30 de la vesprada**, Entrada de Moros i Cristians. Concentració al final del carrer Sant Rafael, per a continuar el següent itinerari: Sant Rafael, Plaça del mercat, Poeta Llorente, carrer Major, Plaça de l'Ajuntament, Ecce-Homo. Capità Cendra, Sant Jaume, Sant Agustí i Pla de la font, finalitzen amb la batalla i consecuentment la presa del castell pel bàndol cristià.

A continuació, vists castell de focs d'artifici

# Bàndol Cristià



## Albardins



## Almogàvers



## Conqueridores



## Arrapades



## Algarades



## Inquisidors



# ***Bàndol Moro***

## ***Beduines***



## ***Ha-Ben-Sahinas***



## ***Alaçdrach-Marrakech***



## ***Coscolls***



## ***Al-Hagambra Muza***



## ***Feixucs***



## **BANCO ALICANTE**



**FIESTAS DE LA TIERRA  
DE ALICANTE QUE  
CELEBRAMOS TODOS LOS  
ALICANTINOS**

Banco Alicante, nacido en  
esta tierra para todos los  
alicantinos.



# **ARGENTARIA**

# Salón PASS

Salón de Banquetes y Fiestas

Joaquín Torres Mengual

Plà de la Font, 5

Contestador Automàtic (96) 557 18 73

Tel. (96) 557 10 66

Tel. (96) 557 13 13

Mòbil 909 27 51 92

**PEGO**

## BAR SANT ANTONI

Especialitat en:  
COQUES DE DACSA  
TAPES VARIADES  
MENJARS CASOLANS



San Rafael, 60 - Tel. 557 17 65  
03780 PEGO (Alicante)

**GRACIAS POR SU VISITA LES DESEA FELICES FIESTAS**

## BAR PICAINA



C/ Argentina, 23  
Tel. 557 18 67  
PEGO (Alicante)

## EL LLOC



### DISC - BAR

Ambient jove

Sant Carles, 16 - Tel. (96) 557 05 09 - **PEGO**

## CHARO Y ANDREU

LES OFRECEN AHORA  
SUS SERVICIOS EN EL

### BAR MERCAT

Plaça Mercat, 12 - Tel. 557 15 01  
PEGO

## JERÓNJ

bar

Us desitja  
bones festes

Paseo Cervantes, 9  
Tel. 557 04 63  
03780 PEGO (Alicante)

menjars del nostre poble



M<sup>re</sup> José Portes Guitart  
José Sendra Mestre

Avda. de València, 22 - Tel. (96) 640 00 18  
Particular (96) 557 07 61  
**03780 PEGO** (Alacant)

## DaiKiri

Cafeteria-Cockteleria



Santa Cecilia, 25-b - 03780 PEGO (Alicante)

RESTAURANT

## RAFEL



Avda. Fontilles, 11 - Tel. 640 00 41  
PEGO

## Bar PEGO

Cafés

Aperitivos variados

Aurora y Fernando

Plaça Mercat, 11 - Tel. 557 00 66  
**03780 PEGO** (Alicante)



Salón de:

- Banquetes
- Bodas
- Comuniones
- Convenciones, etc.

Teléfonos: 557 20 71 Saló - 557 01 58 Particular - 578 50 40 Rte. El Raset  
Ctra. Sagra, 103 - **03780 PEGO**

# BAR FRAN

Ctra. Pego - Oliva, s/n - Tel. 557 26 46

BAR  
RESTAURANTE

# Zorrilla

ARROZ CON COSTRA Y PAELLAS POR ENCARGO  
C/. Mayor, 2 - Tel. (96) 640 03 03 Part. (96) 557 01 38  
03780 PEGO

# MESON MERESCAL



Especialidad en Comidas caseras,  
Carnes a la brasa y arroces

Capitán Cendra, 60 - Tel. 557 22 24 PEGO (Alicante)

# CAFE LLUNA



Cafetería



# Kina

*Bones Festes*

Avda. Alacant, 9

# Capricho

Pizzas

Hamburguesas

Platos Combinados

Bocadillos



Plá de la Font, 34  
PEGO

DIVERTIDA-BAR-BUDGIER

# MERESCAL



PIZZERIA  
Y  
COMIDAS  
CASERAS

San Agustín, 39 PEGO  
Tel. 557 28 89

TT\*\*R

# RHR

RESTAURANTE

# REIG

HOSTAL · BAR

COMIDAS CASERAS  
SALON BANQUETES  
PARA 75 PERSONAS



San Miguel, 107 y 109 - Tel. (96) 557 15 40  
03780 PEGO (Alicante)



Partida FAVARA - Apartado Correos, 81  
TEL. 557 03 65

Bocateria - Cervceria

# Nou-Fillols

a carrec de: Stephane (Pur)  
on parle français

BAR

# TRINQUET

Rosi y Juan



*Felices Fiestas*

C/. San Rafael, 2 - Tel. 557 13 88  
03780 PEGO (Alicante)

Cafetería

# RAMIRO



Ramón y Cajal, 11 - Tel. 557 03 79  
03780 PEGO

CERVEZA AGUILA  
COCA-COLA

# FILOSA

Tel 557 05 54 - Fax 557 25 32  
PEGO

Esmorzars - Desdejunis

Menjars dia i nit

Aperitius i Cerveses

Plaça de l'Ajuntament, 5  
Tel. 557 09 30

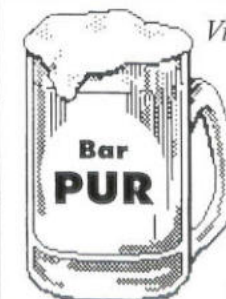
COMPRA-VENDA VEICLES NOUS I D'OCASIÓ

*Sociedad de Cazadores al  
servicio del cliente  
le ofrece: KARAOKE*

Salón para Banquetes y Reuniones  
Pollos Asados y Paellas por encargo

FELICES FIESTAS

Plaza del Mercat  
PEGO



Vicente Pérez Ortola

Capitán Cendra, 13  
Tel. 557 10 03  
03780 PEGO (Alicante)

GRUPO

**Gascó**  
GESTORIAS-ASESORIAS

**Boronat**  
AUTO-ESCUELAS



**¡FELICES FIESTAS!**

PEGO: Plaza Mayorazgo Cendra, 12  
Teléfonos 557 03 51 y 557 04 99  
Fax 557 27 24

ORBA: Américas, 33  
Teléfono 558 30 69  
Fax 558 30 69

JUAN RAMÓN GASCÓ SISCAR  
Gestor Administrativo  
y Director Auto-Escuela

Agencia de



**L** **AUTO ESCOLA**  
**PEGO**  
PRACTICAS

C/. Argentina, nº 6 - Tel. 557 16 37



**GESTORIA - ASESORIA**

***Pedrós***

FISCAL LABORAL - CONTABLE

**GESTORIA**

TRAFICO

TRANSPORTES

INDUSTRIA

AGRONOMICA

ETC.

SEGUROS GENERALES

PLANES DE JUBILACION - TODO TIPO DE VEHÍCULOS - VIVIENDAS - CHALETS  
COMERCIOS - INDUSTRIAS - ACCIDENTES

ECCE-HOMO, Nº 16 - TEL. 557 23 59  
PEGO (Alicante)

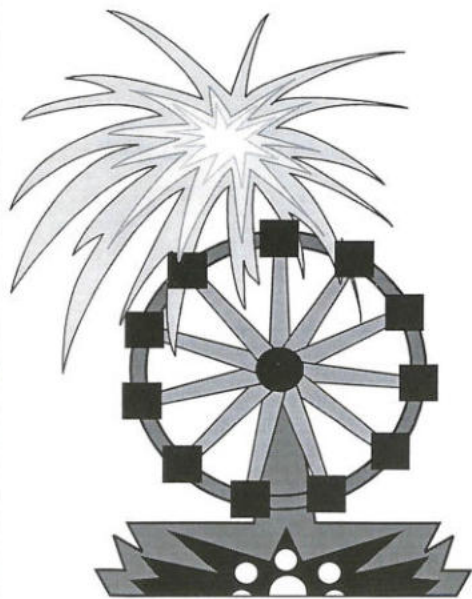
**ASESORIA**

RENTA  
PATRIMONIO  
I.V.A.  
P.FRACCIONADO  
I.N.S.S.  
DELEG. TRABAJO  
SANIDAD  
SEG. SOCIAL  
APERTURA EMPRESAS  
Y ESTABLECIMIENTOS

**MIEMBRO DEL GABINETE JURIDICO - FISCAL DE GESTORES  
ADMINISTRATIVOS Y ASESORES FISCALES  
NACIONAL**

Agradece a todos sus clientes la confianza depositada y les desea a ellos, y  
a todos los pegolinos en general, que pasen unas muy

**FELICES FIESTAS**



¡Dona! si als de la teua casa, pa i dolços bons vols donar, en el

**Forn D'EBO**  
els hauràs de comprar



FORN M. MOLL  
C/. Denia, 22 Tel. 557 00 28 **PEGO** (Alicante)



**FORN**  
**PASTISSERIA**  
**MANCANERA**

Ecce-Homo, 19 - Tel. (96) 557 18 07  
03780 PEGO (Alicante)

*Pâtisseries*  
*La Font*  
*i*  
*Cervantes*



Plà de la Font, 15 - Tel. 557 02 70  
**PEGO**

**PUB**  
**XASSIS**

San Rafael, 5  
**PEGO**

*Forn panaderia*  
*Baidal*  
**PA I DOLÇOS**

**C/. Llavador, 10**  
**Tel. 909 118 172**  
**PEGO**

**SUPER**



**ALIMENTACIÓN**

**CANTIDAD Y CALIDAD**  
**A SU JUSTO PRECIO**

**PESCADERIA**



**MARI**

**PESCADOS Y MARISCOS**  
**FRESCOS Y CONGELADOS**  
Maestro Blasco, 3 - Lavadero, 3  
**Tel. 557 11 30**

**CONGELATS**  
**I SALAT**



**L'AVINGUDA**

Av. Fontilles, 31  
Tel. 557 05 94 - **PEGO**



**Rafael Sendra**

Carnes Selectas: **TERNERA, CERDO Y RECENTAL**  
Especialidad en: **EMBUTIDOS DE TODAS CLASES**

San Agustín, 48 - Tel. 557 03 69  
**03780 PEGO** (Alicante)

**MARI CARMEN**



**CARNICERIA \* CHARCUTERIA**

Especialidad en **CARNES Y EMBUTIDOS CASEROS**  
C/. Maestro Berenguer, 6 - Tel. 557 05 22 - PEGO (Alicante)

**CARNICERIA • CHARCUTERIA**



Salvador Moll



**ESPECIALIDAD EN**  
**CARNES FRESCAS Y EMBUTIDOS CASEROS**

Capitán Cendra, 1 bajos - Tel. (96) 557 04 70  
03780 PEGO (Alicante)

**Diego Garrigós Pina**

**DISTRIBUIDOR DE BOLLERIA Y REPOSTERIA**  
**ESPECIALIDAD EN PAPAS Y**  
**FRUTOS SECOS**

Camilo Pérez, 13 - Tel. 557 00 91  
03780 PEGO (Alicante)



# Venturo

*Decoració i Moda*

C/ Sant Marc, 33 - 03780 PEGO - Alacant - Tel. (96) 557 07 53 - Mòbil 908 21 10 49



*La nostra confecció de moda com:*

**LOIS - PIRÁMIDE - SEWIN LION,  
SOLIDO D'ORSAY - JUAN CORTÉS - GRIN'S  
PEPE PARDO**

*també pots pagar-la en còmodes terminis i  
sense interessos. Per cada 40.000 pessetes, sols  
pagaras 1.000 pessetes setmanals.*

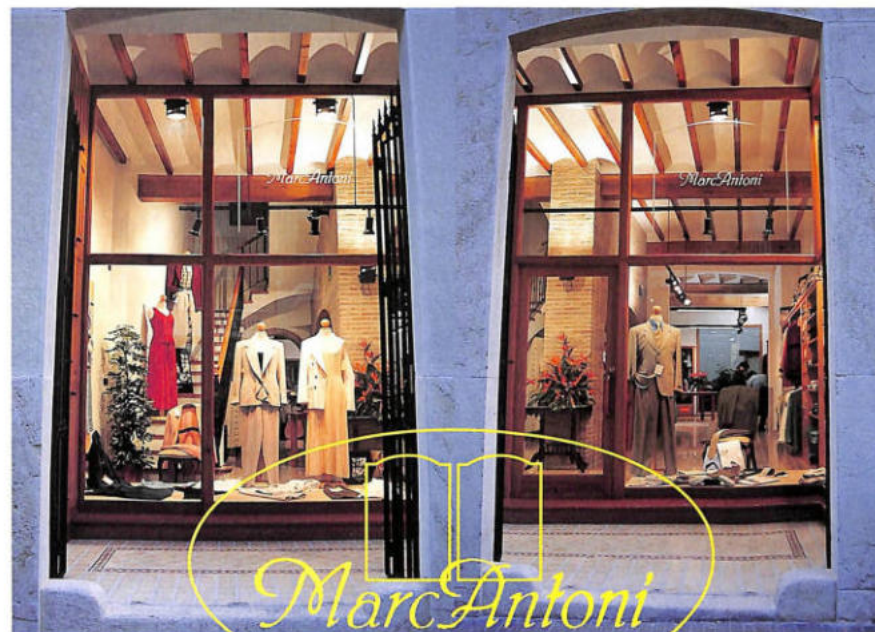
*Ja ho saps!*

*En Vestidecor-Venturo t'ho posem fàcil per estar  
a la moda, sense estrènyer-se el  
cinturó.*

ATENCIÓ NOVIOS:  
VESTIDECOR-VENTURO, A  
MÉS D'OFERIR-VOS LES  
ÚLTIMES NOVETATS EN  
CORTINATGES I CREAR-TE EL  
DISSENY I AMBIENT QUE  
SEMPRE HAS SOMMIAT...  
T'OFEREIX L'OPORTUNITAT DE  
PAGAR-HO EN CÒMODES  
TERMINIS DURANT UN ANY I  
SENSE INTERESSOS.  
DEMANA-NOS PRESSUPOST  
SENSE CAP COMPROMÍS



**¡¡BONES FESTES PATRONALS!!**



*Marc Antoni*

POETA LLORENTE, 2  
PEGO



## Cerámica de élite

José M.º García Alemany

**MATERIALS DE CONSTRUCCIÓ**

Gerent

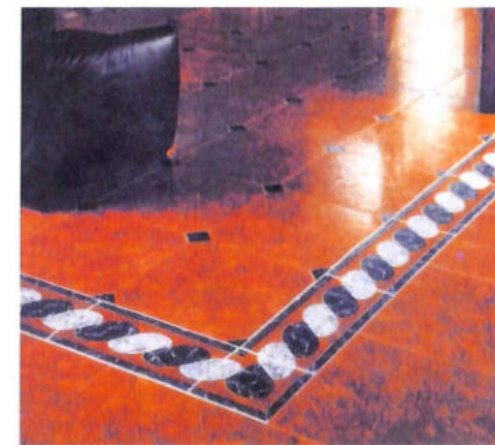
**PORCELANOSA**

**TAUGRES**  
PAVIMENTO Y REVESTIMIENTO

**aparici**

**KERABEN**

**CLAS DE NUBLES**  
GRES NATURAL DE MONOCUCCION



**EXPOSICIÓ I VENDA:**  
C/ Mar, 88 - Tel. (96) 557 05 72

**MAGATZEM:**  
C/ Sta. Cecília, 7 i 9  
03780 PEGO (Alacant)

El Banco de Valencia  
tiene a su disposición  
los servicios financieros  
que usted necesita.

Infórmese en  
cualquiera de nuestras  
más de 240 oficinas



**BANCO DE VALENCIA**



*Els dentistes de  
Pego, vos desitjen  
bones festes*

**OPTICA  
PEGO**

Avda. Jaime I, 2 - Tel. 557 23 26  
03780 PEGO (Alicante)



**JOSE SENDRA SALA**

PODÓLOGO

nº Cdo. 4177

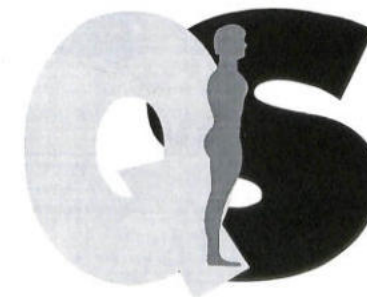
San Rafael, 17 - Tel. 557 03 22

**PEGO**

Ed. Adumar III - A. entlo. 2º - Tel. 579 28 90

**JAVEA**

**QUIRO-SALUT**



**CENTRE de QUIROTERÀPIA**

C/. La Pau, 6 - Tel. 640 03 54

03780 PEGO (Alacant)

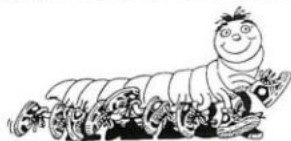
# Heura



*Sabates, bolsos  
complements*

C/. Ramón y Cajal, 22  
Tel.: (96) 640 05 50  
03780 PEGO (Alacant)

CALZADOS Y PERFUMERIA



## EL PASEO

Paseo Cervantes, 13  
Tel. 557 11 07 - **PEGO**

SABATES

## LA FONT



Pla de la Font, 6 - Tel. 557 28 67 - **03780 PEGO**

TINTORERIA **CONCHITA**

*Le ofrece un esmerado  
servicio en la limpieza  
en seco de ropa, Trajes de Boda,  
Comunión, Mantas, Colchas,  
Cortinas y Alfombras.  
(Desinfectada y Desodorizada)  
también Almidonamos Tapetes,  
Cubres y Mantelerias  
Gracias por su confianza*



C/. S. Fco. Javier, 12 - Tel. 557 05 60  
**03780 PEGO**

## FARMACIA



LICENCIADA

Formulas Magistrales

Veterinaria

### Encarnación Garrido Azpiroz

Avda. Jaume I, 4  
Tel. 557 00 23 - **03780 PEGO** (Alicante)

## FARMACIA

**Leocratico Pascual Esteve**  
ESPECIFICOS

Ramon y Cajal, 20 - Tel 557 00 26  
**03780 PEGO** (Alicante)



## FARMACIA

José Llorca Martí

Ecce - Homo, 12 - Tel. 557 10 28  
**03780 PEGO** (Alicante)

# Peris Motor.s.l.



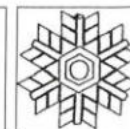
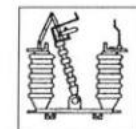
## SERVICIO OFICIAL OPEL

REPARACIONES EN MECÁNICA, ELECTRICIDAD  
CHAPA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL  
SERVICIO GRUA Y PRE ITV



## El\*i\*Fred

ELECTRICITAT I FRED INDUSTRIAL  
AIRE CONDICIONAT



**EN TODAS MARCAS Y MODELOS**

*Garantizamos todas  
nuestras reparaciones*

Ctra. de Oliva s/n. Tel. (96) 557 21 61 - 557 21 96 - Fax: 557 26 49

**PEGO**

# FIAT

## PEGO MOTORS

Mecánica, Electricidad, Chapa y Pintura  
SERVICIO GRUA  
VENTA DE COCHES USADOS



Avda. Alcoy, 73  
Tel. 557 13 55 - Tel. Móvil 908 07 60 29  
**PEGO**



## TALLERES CESAR



SERVICIO OFICIAL

Avda. Alcoy, 46 - Tel. 557 06 71  
**03780 - PEGO** (Alicante)

## TALLERES VIBER

REPARACIÓN AUTOMÓVILES  
SER V. OFIC. CITRÖEN

Avda. Alcoy, 69  
Tel. 557 05 84 - Part. 557 06 34  
**03780 PEGO** (Alicante)

## SERVICIO NEUMATICOS Y EQUILIBRADOS

## LAVADO Y ENGRASE PEGO

Ctra. de Oliva, s/n - Tel. 557 21 25  
**03780 PEGO** (Alicante)



### TALLER MECANICO

#### Vicente Sanchis Beltrano

Jesús Rocher Puig

Motocultores Agría, tractores,  
Motos y Bicycletas

San Rafael, 16 - Tel. 557 03 27  
**03780 PEGO** (Alicante)

Plancha y pintura del automóvil

## Hermanos LLORET .

Pintado y Secado  
al Horno



Avda. Alcoy, 42 - Tel. 557 10 70  
**03780 PEGO**

TACOGRAFOS



BOSCH FEMSA

Electricidad y Electrónica del Automóvil  
inyección gasolina

# Puigcerver

Avda. Jaume I, 70 - Tel. 557 07 18 - 03780 PEGO (Alicante)

## RODES SERRA



VENDA I REPARACIÓ  
ALINEACIONS DIRECCIONS

Avda. Alcoy, 68 - Tel. 557 28 48  
**03780 PEGO** (Alacant)



Talleres  
Avenida

SERVICIO CHAPA Y PINTURA  
UTILLAJES ESPECIALES PARA NUESTRAS MARCAS

SERVICIO OFICIAL 05345

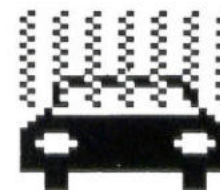


Avda. de Alcoy, 3 - Tel. 557 02 26  
**PEGO** (Alicante)

## EDUARDO CABRERA BAYDAL, S.L.

### ESTACION DE SERVICIO

## LAVADO DE COCHES



Avda. de Valencia, 21 - Tel. 557 04 14  
**03780 PEGO** (Alicante)



MOTOS  
Y BICICLETAS



## Vicente Sastre

Talleres "MICA"

San Miguel, 25 - Tel. 557 08 22  
**03780 PEGO** (Alicante)

PROMOCIONES Y CONSTRUCCIONES

# DORIDON, S.L.

Venta de chalets y parcelas en Urbanización "LES BASSETES"  
Plan Parcial aprobado por C.O.P.U.T. 21/12/88  
Red de desagüe conectada al colector de Adsubia



San Miguel, 5  
Teléfonos:  
Oficina 557 19 69  
Particular 557 01 88  
Fax 557 27 78

# VIBRO RSA

**VIBRADOS ORTOLÁ SASTRE, S.A.**  
PREFABRICADOS DE HORMIGÓN

Carretera del Mar, s/n  
Tel (96) 557 11 19 - 557 22 10  
03780 PEGO (Alicante)



Mamparas - Finestres Aluminí - Mosquiteres  
Toldos, Persianes i Tot tipus de decoració

C/. Gabriel Miró, 3 - Tel. y Fax (96) 557 06 54  
Almacén: Parcent, 18 - 03780 PEGO (Alicante)

# COOPERATIVA CONSTRUCCIÓ

SANT VICENT FERRER, COOP.V.

Carrer Muria, 10 - 03780 PEGO  
Telefono y Fax (96) 557 12 57



OFICINA:  
C/ SAN JUAN 79  
C.P. 03780 PEGO  
TEL 557065

ALMACÉN:  
CTRA. VIGORIL - C.P. 03780 PEGO  
TEL 5571065

PARTICULAR:  
C/ SAN ISIDORO DE LO-  
TOLA, 2A C.P. 46780 OLIVA  
TEL 2351884

## CARLOS Y JOSE M<sup>a</sup> PASCUAL SASTRE, S.C.

TALLER DE CERRAJERÍA METALICA, HIERRO Y ALUMINIO  
VALLADOS TELA PARA FINCAS, CAMPOS DE TENIS, ETC.



Avda. Alcoy, 38 - Capitán Cendra, 7 y 14  
Tels.: Taller 557 03 78  
Particular: 555 21 60 - 557 12 62  
**03780 PEGO** (Alicante)

ARTESANIA DEL YESO Y ESCAYOLA  
TECHOS DESMONTABLES

# Oltra

EDUARDO BAÑULS:

Avda. Valencia, 32 - Tel. 640 0036

CARMELO OLTRA: Aduanas, 12

FABRICA: Capitán Cendra s/n - Tel.: 557 10 78



MATERIALES PARA LA CONSTRUCCIÓN

# VIBRAMORA, S.L.

LE OFRECE TODO EL MATERIAL RELACIONADO  
EN LA CONSTRUCCIÓN COMO:

VIGUETAS, ACEROS CORRUGADOS Y MALLAZOS, ASFALTOS, BARDOS,  
TEJAS Y LADRILLOS, IMPERMEABILIZANTES, TUBERÍA PVC,  
AISLAMIENTOS, TÉRMICO, ACÚSTICOS ISOVER...

Avda. Valencia, 26 - Tel. (96) 557 04 33  
03780 PEGO (Alicante)

# ALUMINIOS



CERRAJERÍA Y CARPINTERÍA METALICA

Calle Carrascal s/n - PEGO (Alicante)  
Tel. 557 11 17 - Tel. Part. 557 12 47

*Salvador Bañuls Sastre, s.l.*

# "SAHORET"

## TALLER CARPINTERIA METALICA

Ctra. Denia, 25 - Tel. 557 14 33  
03780 PEGO

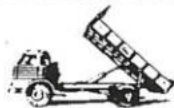
# SENDRA CRISTALS

- \* Acristalamiento en general
- \* Espejos y biselados
- \* Vidrieras
- \* Chorro de arena

TENEMOS UNA VARIADA EXPOSICIÓN  
VENGA A VERLA

C/. San Rafael, 56  
Tel. 557 11 11  
**PEGO**

## ARENAS FORNAS S.L.



Transportes • Extracció de Arena  
Carrascal, 24 - Tel. 557 04 30  
**03780 PEGO** (Alicante)

## TERRAZOSBORROSCO, S.L.

Fabricación Terrazo y Piedra Artificial

Carrascal, 9 - Tels. 557 08 17 - 557 17 31  
**03780 PEGO** (Alicante)



## CONZETA

Construcciones y Servicios

**EXCAVACIONES:**

Av. Fontillas, 43  
Tel. (96) 557 02 95 - PEGO

**CONSTRUCCIONES:**

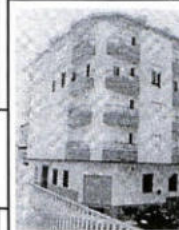
Calle Diana, s/n  
Tel. (96) 642 21 60 - 642 29 64 DENIA

Fernando Ferrando Pérez

CONSTRUCCIONES



Vall d'Alcala, 10-1ª - Tel. 557 01 73  
03780 PEGO (Alicante)



CONSTRUCCIONES  
**PEGO, S.L.**

Ausias March, 26  
Tels. 557 10 98 y 557 07 78  
03780 Pego (alicante)

Metal Pego S.A.L.

C.I.F. - A-53 06 96 70

C/. San Luis, 51 - Tel. (96) 557 03 60  
03780 PEGO (Alicante)

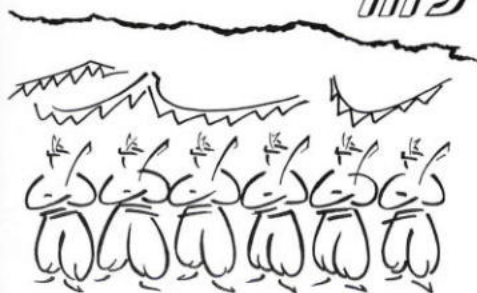


Salvador  
Ibáñez  
Abad

INSTALADOR DE CALEFACCIONES  
FONTANERIA  
SANEAMIENTO  
AIRE ACONDICIONADO  
VENTA DE CHIMENEAS ESTAR

C/. Calvario Viejo, 9  
Tel. Exposición 557 21 29  
Tel. Particular 557 06 86  
**03780 PEGO** (Alicante)

## MARBRES SERVER



Ya estem en la fira i ens unim al nostre Poble i a la Festa.  
Al temps que als oferim els nostres productes i servicis, ressaltant una  
gran varietat de Marbres i Pedres.  
Aixi com un esmerat i artesanal treball en cenefes i en canteria

Carretera Denia, 39 - 03780 PEGO (Alacant)  
Telefons: 557 04 68 i 557 13 54 - Fax: 640 00 80

## SAGAÑES



PREFABRICADOS  
DAS-DING S.L.

Pda. Ambra s/n - Tels.: 557 10 19 - 557 03 26  
**03780 PEGO** - (Alacant)

## MARMOLES Y LAPIDAS



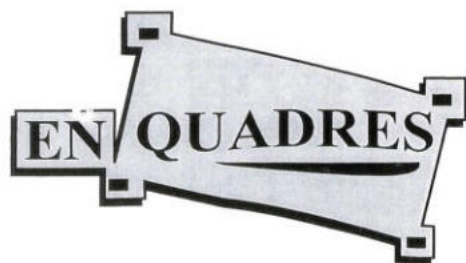
Paseo Cervantes, 13  
San Rafael, s/n  
Tel. (96) 557 26 51  
**03780 PEGO** (Alicante)

JAUME MARSAL  
C/. Pedro III El Grande, 18  
Tel. 557 04 12

NOÉ CAMARENA  
C/. San Agusti, 10  
tel 557 25 15

03780 PEGO (Alacant)

COL·LOCACIÓ DE XAPATS I PISOS



**TALLER D'ENMARCACIÓ**

Cuadres, pintures, llàmines,  
gravats, espills, etc.

**ENMARCACIONS PER ENCÀRREC**

*Decorem personalitzant tot tipus d'estils:*

clàssics, moderns, locals comercials,  
espais públics i col·lectius, etc.

C/. Pere Sala, 10 - Tel. 557 27 52 - **PEGO** (Alacant)



**MINI EXCAVADORAS**

C/. Paz, 46 - Tel. 557 11 73  
Avda. Valencia, 4 - Tel. 640 03 96  
Móvil 909 614 737  
**03780 PEGO** (Alicante)

TALLER DE CARPINTERIA METALICA  
MIXTA Y DE ALUMINIO

**Hnos. Chaparro s.c.**

Capitán Cendra, 28  
Tel. 557 06 87 - Tel. Part. 557 02 52  
**PEGO** (Alicante)

**ALUMINIS**  
**TEO**

**SERRALLERIA METÀ-LICA**

Doroteo Llambies i Abad

- Sèries especials en finestres i portes d'alumini
- Mallorquines fixes i regulables
- Mosquiteres enrollables

Mar, 118 - Tel.: 640 02 63  
**03780 PEGO** (Alacant)

A PEGO UN NOU CONCEPTE EN PINTURES

*Pintures*  
*i*  
*MANUALITATS*

**PEGOCOLOR**



C/. Sant Carles, 13 - Tel. 640 01 50 - 557 15 65  
**03780 PEGO** (Alacant)

Funeraria  
**RONDA**

*Servicios funerarios 24 h.*

*Servicios crematorios.*

*Traslados nacionales  
e internacionales.*

*Embalsamamientos.*

*Inhumaciones  
y exhumaciones.*

*Arcas en maderas  
nobles-osarios, etc.*

C/. San Javier, 38 - Tels 557 07 58 y 557 00 93  
Móvil - 908 246 588



Funeraria  
**OLTRA**

FILLS DE  
JOSE OLTRA SENDRA S.C.



C/. Gabriel Miró, 3 - **03780 PEGO** (Alacant)  
Tel. (96) 640 02 53

**RONDA**  
DECORACION

Ctra. Oliva, 8  
Tel. y Fax 640 03 38  
03780 PEGO (Alicante)

**TOLDOS**  
AWNING-STORE-MARKISE  
Desde 13.000 pts.

CRISTALERIA  
PERSIANAS  
MAMPARAS DE BAÑO  
MOSQUITERAS - ETC.

ENGLISH SPOKEN - ON PARLE FRANÇAISE  
WIR SPRECHEN DEUSTCHE

*Flors i Detalls*

*Amparo Siscar Femenia*

C/. Ecce - Homo, 5 - Tel. (96) 557 12 42  
**03780 PEGO** (Alicante)



Floristería  
Arreglo de Flores en general  
Bodas, Coronas, etc.  
Cerámicas y Plantas

**Kentia**

Avda. de Alicante, 14  
Tel. 557 26 50

03780 PEGO  
(Alicante)

FLORS ANGELA



San Juan, 27 - Tel. 557 14 41  
**03780 PEGO** (Alicante)

SANT  
*Antoni*  
F L O R S

C/. San Jaime, 32  
Tel. 557 25 98 - **PEGO**

CENTRE VETERINARI  
**ATZENETA**



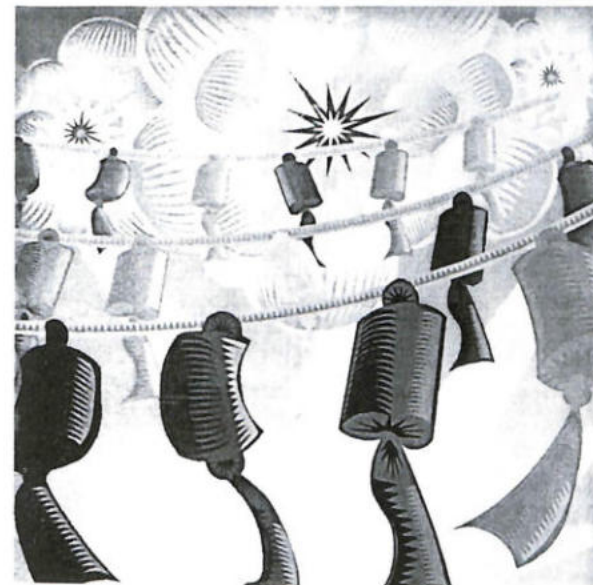
SERVEI DE  
PERRUQUERIA  
CAMINA PREVIA  
CITA  
RAYOS X

HORARI  
Matins: previa cita  
Vesprada: de 16'30 a  
20'30 h.  
Dissabte de 11 a 13 h.

ELENA MORERA I FERRANDO

C/. Mestre Berenguer, 50  
03780 PEGO (Marina Alta)

Tel. 640 01 37



L A S F I E S T A S  
N O S U N E N

Nos une el pasado - Nos une el futuro - Nos une esta tierra -  
Nos unen los sueños - Nos une el trabajo - Nos unen las fiestas -  
Nos une el paisaje - Nos une el esfuerzo - Nos une el calor -  
Bancaja nos une - Nos une el futuro - Bancaja nos une

**BANCAJA**

Caja de Ahorros de Valencia, Castellón y Alicante

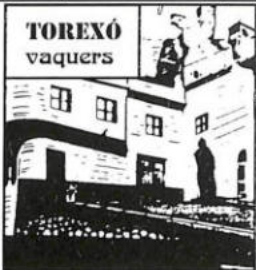
# titos

es moda

Sant Francesc Xavier, 7 - Tel. 557 12 28

**PEGO**

**TORÉXO**  
vaquers



Sant Agustí, 15 - Tel. 557 03 75 - 03780 PEGO (Alicante)

## CORTINAS - RIELES

Distribuidor  
COLCHÓN FLEX

CONFECCIONES

## MIRALLES

Mayor, 6 - Tel. 557 02 63 - **PEGO**

# Seonor

Cervantes, 13 - Tel. 285 42 59 - OLIVA

San Antoni de Padua, 8 - Tel. (96) 557 18 57 - 03780 **PEGO** - (Alicant)

# Pepa



ROBA DE XIQUETS

C/. Mar. 15 - Tel. 557 12 61 - 03780 PEGO (Alicant)

# Adriana

País Valencià, 15 - Tel. 557 24 50

**03780 PEGO** (Alicante)

## ROSITA DE MARÍA MARI

**Novedades y artículos  
de mercería y paquetería**

C/. Mayor, 16 - Tel. 557 03 18 - **PEGO**

C/. Mar, 28

Tel. 557 00 84

## LA MERCERÍA

Albertina Mateu

03780

(Alicante)

*Lanas, Hilaturas, Botones, Fantasias y  
novedades. Artículos de importación*

PRODUCTES



## PANIFICADORA PEGOLINA, S.L.

SIN CONSERVANTES  
PRODUCTOS CASEROS  
CIEN POR CIEN NATURALES

*Bones Festes*

C/. Fernando Alcina, 11  
Tel. 557 03 58 - 03780 PEGO

Desde 1958 fent pa i dolç



# Mañana, más.

Ya es hora de que un banco se esfuerce como usted cada día. Ahora en cualquier oficina del Banco Central Hispano le espera la Nueva Libreta de Interés Diario\*. El resultado de su esfuerzo de cada día, reflejado cada mañana. Consiga el máximo rendimiento para sus ahorros desde la primera peseta, sin retención fiscal ni gastos de mantenimiento. Sólo en la Libreta de Interés Diario del Banco Central Hispano.

**INFÓRMESE AHORA**

**902 24 24 24**

Nueva Libreta de Interés Diario.  
Mañana, más.



**Central Hispano**

\*Interés Diario Central Hispano. FIM.  
Sociedad Gestora Central Hispano Gestión, S.A.

## MOBLES

### ALEMANY

DANIEL ALEMANY VICENS

Mobles a medida i lacats

Exp.: Lavadero, 4 - Tel. 557 09 33

**03780 PEGO** (Alicante)



### Tot Madera

ALMACEN DE TABLEROS  
VENTANAS, MARCOS  
SOLDURAS, PUERTAS  
Y MATERIAL PARA  
LA CARPINTERIA Y DECORACION

TOT MADERA PEGO S.L.  
C/. Murlo, 7  
Tel. (96) 557 10 00  
Fax (96) 557 26 85  
**03780 PEGO** (Alicante)

## INSTALACIONES ELECTRICAS

### MOYA

Pedro Moya Sánchez  
REBOBINADO DE MOTORES - TELECOMUNICACIONES

Taller : Carrascal, 23  
(Esquina Avda. Alcoy)  
☎ 557 09 10

Particular: Santo Domingo, 6  
**03780 PEGO**  
(Alicante)

Textil

### VILLA DE PEGO, S.L.

FÁBRICA DE SACOS PARA PRODUCTOS AGRÍCOLAS  
Y TEJIDOS PARA LA AGRICULTURA

Tels. (96) 557 12 67 - 557 01 24 - Fax: (96) 557 23 84  
Plda. Devr'laes, s/n - Apdo. 29 - 03780 PEGO (Alicante) SPAIN

## FUSTERIA

Vella - Nova .s.l.



PORTES - FINESTRES TERMOACÚSTIQUES  
BARANES D'ESCALA-MOBLES DE CUINA

Sant Rafel, 65 - Tel. i Fax (96) 557 03 15  
**03780 PEGO** (Alacant)

### Albo

FABRICA Y ALMACEN DE LICORES

Capitán Cendra, 83 - Tel. 557 00 60  
**PEGO** (Alicante)

FUSTERIA  
Fabricació i montatge

### PÉREZ

*hasta*

Ctra. de Dània, s/n - Tel. (96) 557 19 53 - **PEGO** (Alacant)

- Mobles de cuina y bany a mida.
- Armari sense obres.
- Sistemes de enganxar per a partens d'entrada.
- Restauració de partens i mobiliari antic.
- Portes, finestres i tot tipus de treballs acabats en fusta.
- Disseny i fabricació pròpia.

**SERESOLA**  
**HERMANOS S.L.**  
Fábrica de Puertas

*ELS DESITJA*  
*FELICES FESTES*

Ctra. de Denia, s/n  
Tel. 557 10 14  
Fax 557 12 53  
**03780 PEGO**

CARPINTERIA

*Jurapa*

FABRICACION DE MALLORQUINAS Y PUERTAS  
Avda. de Alcoy, 59 - Tel. 557 06 16  
**03780 PEGO** (Alicante)

**FUSTERIA MENGUAL, S.L.**

Pepe i Lluís Mengual Linares



Av. València, 20 - PEGO (Alicant)  
Tel. i Fax (96) 557 12 02 - Mòbils 989 18 10 39 - 989 18 10 40  
Portes, finestres, baranes d'escala, mobles de cuina i tota mena  
de treballs amb fusta i altres materials moderns. I tot a mesura de les seues necessitats  
Feliciten tot el poble de Pego, i comarca, amb motiu  
de les festes al seu volgut patró el santíssim ECCE HOMO

**BABAANCA**



**INTERIORISME I DISSENY**

SANT FRANCESC XAVIER, 18  
03780 PEGO, ALACANT AP. 63  
TEL. I FAX: (96) 640 06 01

decoració d'interiors  
disseny de mobiliari  
disseny de cuines  
mobles a mida  
reformes de vivientes  
decoració de strands  
instal·lacions comercials  
escaparatisme



CARPINTERIA



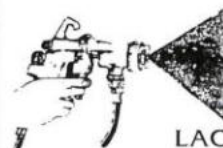
**Hnos. Cabrera, S.L.**  
Ctra. Denia, s/n - Tel. 557 11 70  
**03780 PEGO** (Alicante)

*Fusteria i Mobles*

**FUSTABRIC**

**Taller**  
**Av. València, 20**  
**Tel. (96) 640 03 91**  
**Particular 557 00 13**  
**03780 PEGO** (Alicant)

**Exposició i Venda**  
**Av. Fontilles**



**LACADOS**  
**BERTO**

LACADO DE MUEBLES

Avda. de Alcoy, 47 - Tel. 557 17 47  
**03780 PEGO** (Alicante)

*José Ma. Vilanova*

TAPIZADOS

Pida presupuesto sin compromiso

Avda. Alcoy, 76 - ☎ 557 09 27  
03780 PEGO (Alicante)

CARPINTERIA



*pavi*

C/. Doctor José Almenla, 2 - Tel. 557 19 79  
**PEGO**

*Llorenç sequé*



*Fusteria i*  
*Restauració*

*Restauració i Fusteria*  
*Venda de Mobles*

C/. Maestro Berenguer, 103  
Tel. i Fax (96) 557 18 13 - 03780 PEGO (Alicant)

MUEBLES

**VICENS**

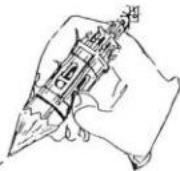
Fab. y Exp. Avd de Valencia, 16 - Tel. 557 08 51  
**03780 PEGO** (Alicante)

Papereria - Premsa  
**Clips**

Passeig Cervantes, 4 - baix - Tel. 557 18 56  
**03780 PEGO** (Alicante)



La  
Meua  
Llibreria



Plà de la Font, 13 - Tel. 557 09 36 - **PEGO**

*Gent segura*

**Segurs Orihuel**  **CATALANA OCCIDENTE**

**SEGUROS GENERALES:**

Autos  
Vida  
Planes de Pensión  
Familia, Hogar  
Comunidades  
Accidentes  
R. Civil  
y lo que precise

**NO NOS PREOCUPA**

E.I.V.A.  
- Impuestos  
- Etc...

Somos profesionales en lo nuestro:  
Assegurances

Plaça del Mercat, 2  
Tel. i Fax: 640 01 76  
Mòvil: 908 46 25 24  
03780 PEGO (Alicant)

**SEGUROS**

**Ramón**

**EXPERIENCIA A SU SERVICIO  
EN TODA CLASE DE SEGUROS**

M. Berenguer, 34  
Tel. (96) 557 07 73 - Fax (96) 640 01 95  
**03780 PEGO** (Alicante)

 **Vima**

**PREMSA, PAPERERIA I REGALS**

C/. San Miguel, 69 - Tel. 557 24 26  
**03780 PEGO** (Alicant)


Urb. San Fernando - Platja d'Oliva  
**46780 OLIVA** (València)

**GRÁFICAS**  
**VF**

FORMULARIOS EN PAPEL CONTINUO  
ETIQUETAS ADHESIVAS  
CATALOGOS  
SELLOS  
SOBRES  
LIBROS DE FIESTAS  
TERMO-IMPRESIÓN  
ESTUCADOS PARA ALIMENTACIÓN, COSMÉTICA, ETC...

*Felices Fiestas*

C/. San Rafael, 54 - Tel. 557 06 66 - 03780 PEGO (Alicant)

  
**XIFRES**

**ASSESSORAMENT  
D'EMPRESSES**

**SERVEIS COMPTABLES  
I ADMINISTRATIUS  
SEGUERS**

C/. Avgda. Jaume I, 29 - Tel. (96) 557 00 89  
03780 PEGO (Alicant)

**gA** **Gestoria**  
**BAÑULS**

*Juan Bañuls Ortola*

LICENCIADO EN DERECHO  
GESTOR ADMINISTRATIVO COLEGIADO

C/. Vallet, 5 - Tel. 557 01 54 - **03780 PEGO** (Alicant)

Haga el balance de sus seguros, o mejor  
hágalo con su asegurador

**UAP Ibérica**

Compañía de Seguros Generales y Reaseguros, S.A.

**LIBRERIA - PAPERERIA**

**SERVER**

*bones festes*

C/. Poeta Llorente, 6

**ASESORIA VIDAL**



**MAPFRE**

(SEGUROS)

San Rafael, 36 - Tel. 557 04 00  
**03780 PEGO** (Alicant)

# Electrodomésticos

# PEGO, S.A.L.



## Venta y Reparación

Pla de la Font, 16 - Bajo - Tel. 557 18 89 - 03780 PEGO



**PEGOLAMP, S.L.**

B-03991981

Avd. Valencia, 11  
Tel. (96) 557 18 18  
**03780 PEGO** (Alicante)

DISTRIBUIDOR DE BUTANO

**Salvador Escrivá Sastre**

Filipinas, 14 - Tel. 557 07 15  
**03780 PEGO** (Alicante)



**MILAR**

**CLIMENT VIDAL**

C/. Paz, 9 - Tel. 557 03 32  
03780 PEGO (Alicante)

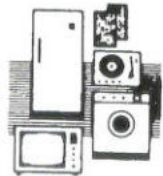
Electrodomésticos

# ALCAZAR

VIDEO CLUB Y  
REPORTAJES DE VIDEO

DISTRIBUIDOR OFICIAL

**HANTAREX**



**LES DESA A TODA SU CLIENTELA  
FELICES FIESTAS.**

Electrodomésticos



VENTA Y REPARACIÓN

Jaime I, 17 - Tel. 557 07 10  
**03780 PEGO** (Alicante)

FERRETERIA, BATERIAS DE COCINA Y ARTICULOS REGALO

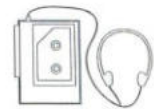
**José Alemany García**

Capitán Cendra, 2 - Tel. 557 10 63  
**03780 PEGO** (Alicante)

# ELECTRODOMESTICS

# PONS

**VENDA I REPARACIÓ D'ELECTRODOMESTICS.  
LI REPAREM ELS SEUS APARELLS  
EN 24 H. I AMB  
6 MESOS DE GARANTIA**



DISTRIBUIDOR OFICIAL D'ACONDICIONADORS D'AIRE FUJITSU I PANASONIC

C/ CALVARI VELL, 16



557 06 44



## DECORA EL TEU VEHICLE AMB UN NOU DISSENY.

Tenim tot tipus de gràfics allargats  
per als laterals dels camions, furgonetes i cotxes.



A més, a més podràs triar entre els millors  
dissenys i ornaments



TEL. 557 08 02 **Valls RETOLACIONS**

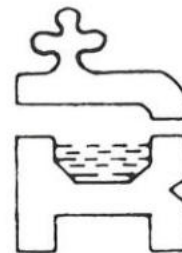
Transports i  
Excavacions

# Nadal

SERVEIS DE:

- Transports
- Excavacions
- Àrids
- Contenedors - 908 372 662
- Grua - 908 860 337

C/. Pau Miralles, 27 - 03780 PEGO (Alacant)  
Telf. oficina: 640 01 79 - part. 557 07 67



## AGUAS POTABLES Y RIEGOS, S.A.

### LES DESEA FELICES FIESTAS PATRONALES

C/. Mar, 18 - Tel. 557 00 61 - 03780 PEGO (Alicante)

# TOOO



# 100

(Frente Mercadona)



C/. Alicante, 10

# sports LA CASA

AL SERVICIO DEL DEPORTE

### VENTA Y ALQUILER DE TRAJES DE DISFRACES

Ramón y Cajal, 10 (Carrerons de la Plaça)  
Tel. 557 13 03  
**03780 PEGO**

# ESPORTS



## GIMNASIO VICTORIA, S.L.

Culturismo Masculino y Femenino  
Preparación física - Pesas para todos los deportes  
Kempo, Karate, Kun-Fu. Profesores Titulados, Sauna  
Pl. Constitución - **PEGO** - Tel. 557 15 52



## AUTOBUSES LA AMISTAD, S.A.

**LINIES REGULARS**

Pego-Oliva-Gandía  
Villalonga-Gandía  
La Font d'En Carròs-Gandía  
Piles i Platja-Gandía  
Daimus-Miramar y Platja-Gandía  
L'Orxa-Alcoi-Gandía  
Ontenyent-Gandía  
Castelló Rugat-Gandía  
Platja Piles-Daimús  
Miramar-Gandía  
Platja Bellreguard-Gandía

**SERVEIS DISCRECIONALS**

Excursions  
NACIONALES i ESTRNAGER

Transports  
ESCOLARS i TREBALLADORS

AUTOBUSOS AMB:  
AIRE ACONDICIONAT  
CALEFACCIO  
VIDEO  
RADIO CASSETTE  
FRIGORIFIC

MARQUES DE CAMPO, 9 - Tel. (96) 287 44 10 - 46700 GANDIA (Valencia)

## Menjador *Les Aigües de Terele*



**Tots els dissabtes, sopar  
amb ball**

**Menú diari  
800 ptes.**

Participant del XII Concurs Internacional  
de Gastronomia  
"Ciutat de Denia" 1997

Informat. Tel. 909 08 87 38  
Tel. (96) 597 72 46  
Ctra. Oliva-Pego. PEGO



**Reserve taula  
en antelació**

**agrofutur**  
anàlisis agrícoles

**Agricultor,  
¿te interesa el futuro  
de tus campos?**



**Llámanos 640 05 61**

**Planes de abonado**



**análisis de hojas**



**análisis de tierra**



**análisis de agua**



**COOPERATIVA AGRICOLA PEGO. COOP. V.**

*Els desitja Bones Festes!*

**SECCIO DE CREDIT**, l'ajuda financera per a cada necessitat  
Tel.: 640 05 20

**SECCIO HORTOFRUTICOLA**, el valor de la qualitat  
Tel. 557 22 03

**SECCIO DE SUMINISTRES**, tots els serveis per al camp  
amb la incorporació de REG PER GOTEIG  
Tel. 557 24 03

C/ Vallet, 1-2º pis · 03780 Pego ·  
Tfn/Fax: 640 05 61 · e-mail: pinyata@alphacom.es



**GRUPO  
SADA**

**SADA P. A. ESTE, S. A.**

**Matadero industrial de aves**

Partida dels Germanells, s/n

Tel. (96) 141 22 44 - Fax (96) 141 21 76 - Pedidos: Tel. (96) 141 22 33  
46138 RAFELBUNYOL (Valencia)



EMPRESA ESPAÑOLA  
HOMOLOGADA POR LA  
COMUNIDAD ECONÓMICA  
EUROPEA (C.E.E.)

**PEGO**

Carolina Sala, s/n

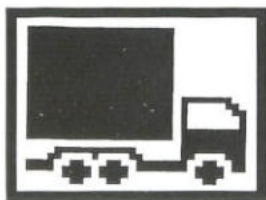
Tel. (96) 557 05 11 - Fax (96) 557 16 07



**TENEMOS EL FERTILIZANTE  
QUE NECESITA!**

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| <i>Bioestimulantes</i>              | BVC 2021                                       |
| <i>Correctores</i>                  | MANZIFORT<br>FERMIFORT<br>FERROFORT<br>FERTRAZ |
| <i>Potenciadores de Autodefensa</i> | FOLIQUINO<br>CUIVOL<br>FITOFORT                |
| <i>Maduración y Engorde</i>         | FERTRAZ FRUIT<br>CULTIFORT-K                   |
| <i>Promotor Calidad</i>             | FERKOLOR                                       |
| <i>Toda la Temporada</i>            | MICROVITAL-L<br>AMINOFORT                      |

*... Y OTROS DE IGUAL CALIDAD*



**Transportes**

**ORTOLA**

**Pego:** San Carlos, 13 - Tel. 557 10 27

**Valencia:** Humanista Mariner, 27 - Tel. 337 24 13

**Alicante:** Mare Nostrum, 26 - Tel. 528 97 53

**TALLERES**



MAQUINARIA  
AGRÍCOLA  
JARDINERÍA  
EQUIPOS DE PRESIÓN  
DEPURADORAS  
RIEGO POR ASPERSIÓN  
TRATAMIENTO DE PISCINAS

*Rafael Femenia, S.L.*

SERVICIO OFICIAL FERRARI  
(AGRÍCOLA) BCS

Taller: Avda. Alicante, 20

Tel. 557 06 17 - Port. 557 00 70 - **03780 PEGO**

**IMA  
STIHL**



**IMA MOTORS, S.L.**

TALLER MAQUINARIA AGRÍCOLA  
MOTOSIERRA E IMPLEMENTOS

Avda. Fontilles, 9 - Tel. 557 08 55 - PEGO



**PELAGUS FRUIT, S.L.**

*Felices Fiestas*

C/. San Carlos, 34  
**PEGO** (Alicante)



**FERTILIZANTES E INSECTICIDAS  
RIEGO POR GOTEÓ  
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS**

Ctra. Denia, s/n - Tel. 557 01 72 - **PEGO**



Ctra. Denia, s/n - 03780 PEGO (ALICANTE)  
Teléfono - Fax: (96) 557 15 72



**GRUPO  
SADA**

**SADA P. A. ESTE, S. A.**

**Matadero industrial de aves**

Partida dels Germanells, s/n

Tel. (96) 141 22 44 - Fax (96) 141 21 76 - Pedidos: Tel. (96) 141 22 33  
46138 RAFELBUNYOL (Valencia)



EMPRESA ESPAÑOLA  
HOMOLOGADA POR LA  
COMUNIDAD ECONÓMICA  
EUROPEA (C.E.E.)

**PEGO**

Carolina Sala, s/n

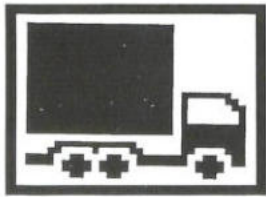
Tel. (96) 557 05 11 - Fax (96) 557 16 07



**TENEMOS EL FERTILIZANTE  
QUE NECESITA!**

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| <b>Bioestimulantes</b>              | BVC 2021                                     |
| <b>Correctores</b>                  | MANZIFORT<br>FERMIFORT<br>FERFORF<br>FERTRAZ |
| <b>Potenciadores de Autodefensa</b> | FOLIQUINO<br>CUVIOL<br>FITOFORT              |
| <b>Maduración y Engorde</b>         | FERTRAZ FRUIT<br>CULTIFORT-K                 |
| <b>Promotor Calidad</b>             | FERKOLOR                                     |
| <b>Toda la Temporada</b>            | MICROVITAL-L<br>AMINOFORT                    |

*... Y OTROS DE IGUAL CALIDAD*



**Transportes**

**ORTOLA**

**Pego:** San Carlos, 13 - Tel. 557 10 27

**Valencia:** Humanista Mariner, 27 - Tel. 337 24 13

**Alicante:** Mare Nostrum, 26 - Tel. 528 97 53

TALLERES



MAQUINARIA  
AGRÍCOLA  
JARDINERÍA  
EQUIPOS DE PRESIÓN  
DEPURADORAS  
RIEGO POR ASPERSIÓN  
TRATAMIENTO DE PISCINAS

*Rafael Femenia, S.L.*

SERVICIO OFICIAL FERRARI  
(AGRÍCOLA) BCS

Taller: Avda. Alicante, 20

Tel. 557 06 17 - Part. 557 00 70 - **03780 PEGO**



**PELAGUS FRUIT, S.L.**

*Felices Fiestas*

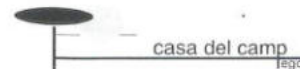
C/.San Carlos, 34  
**PEGO** (Alicante)



**IMA MOTORS, S.L.**

TALLER MAQUINARIA AGRÍCOLA  
MOTOSIERRA E IMPLEMENTOS

Avda. Fontilles, 9 - Tel. 557 08 55 - PEGO



Ctra. Denia, s/n - 03780 PEGO (ALICANTE)  
Teléfono - Fax: (96) 557 15 72



ABONOS  
FOLQUES,  
S.L.

**FERTILIZANTES E INSECTICIDAS**

**RIEGO POR GOTEO**

**ADMINISTRACIÓN DE FINCAS**

Ctra. Denia, s/n - Tel. 557 01 72 - **PEGO**

# MOGAR

VICENTE MORERA SENDRA

Insecticidas, Abonos y Goteo  
Administración de Fincas

Carretera Oliva, s/n  
Tel. 557 04 62 - Te. Part. 557 09 81  
**03780 PEGO** (Alicante)

## COPIVA NANTA

José Enrique Garrigós Pina  
Distribuidor

ALMACEN: • Rafael Miralles, 6 • Teléfono 557 25 77 - **03780 PEGO** (Alicante)

M<sup>a</sup> José Vicens Pérez

Distribuidor

## PIENSO

## HENS

S. Carlos, 17  
Tel. 557 06 24  
**PEGO**  
Monjas Clarisas, 24 - **OLIVA**

# GandiCoop

Cooperativa Agrícola de Gandia Coop. V.



**SECCIÓN CRÉDITO:**

Gandia, La Font, Oliva, Pego, Almoines  
Geniarbeig, Benidoleig, Sanet

**DOMICILIO SOCIAL:**

9 d'Octubre, 12 - 46700 GANDIA  
Tel. (96) 286 11 62 - 286 12 08

**ALMACÉN HORTOFRUTÍCOLA:**

Crtra. Gandia-Daimus  
Tel. (96) 281 92 61 - **DAIMUS**

**ALMACÉN SUMINISTROS:**

Tel. (96) 281 91 86  
**DAIMUS**

*Desitja a tots els seus socis i al poble de Pego unes joïoses Festes Patronals*

# Comercial Sala, s.l.

C/. San Carlos, 4 - Tel. 557 04 29 - **PEGO**  
Ctra. Altea-Benidorm, km. 1 - Tel. 584 33 66 - **ALTEA**

*Alimentos y accesorios para Perros y Gatos*

AMIGOS DE TU  
MEJOR AMIGO



*¡¡Felices Fiestas!!*



## SERVIAGRO

- reg per goteig -

*li donem vida a la seua terra*

REPRESENTANT OFICIAL DE



**OFICINES I MAGATZEM:**

San Carlos, 1  
Tel. i Fax 557 13 32  
**Tel. Particular: 557 04 55**  
**PEGO** (Alacant)

## AgroBanesto

Recuerde, puede hacer  
sus consultas al teléfono

# 902 35 00 35

de AgroBanesto

Avda. Jaime I, núm. 1  
Tel. (96) 557 00 18  
03780 PEGO (Alicante)

# Banesto

MÁS ÁRBOLES

MÁS CULTURA

MÁS BECAS

MÁS SOLIDARIDAD

MÁS ECOLOGÍA

# GRACIAS A NUESTROS CLIENTES, TODO ESTO ES POSIBLE.

Gracias a los clientes de la CAM, estamos haciendo posibles muchas obras para el bien de todos. Proyectos medioambientales, programas culturales, becas de estudio y formación de voluntariado, son algunas de estas obras. En nombre de todos, gracias.

CAM. Más beneficios para todos.

CAM OBRAS SOCIALES



C.I.F. 13.96



**eria** - PEGO  
Droguería - Perfumería

Elvira Pons Sendra  
ESTETICISTA - COSMIATRA  
Mayor, 16 - Tel. 557 01 60

PELUQUERIA DE SEÑORAS

*Mari Carmen*

Purísima, 8 - Tel. 557 12 25  
03780 PEGO (Alicante)

Vicente Quinto i Mengual

*Perruqueria*

UNISEX

Moreral, 22 - Tel. 557 10 79  
03780 PEGO

UNISEX



C/. Capità Cendra, 9 - Tel. (96) 557 07 55  
03780 PEGO (Alicant)

PELUQUERIA UNISEX



**CHARO'S**

San Luís, 44  
Tel. 557 08 43 - PEGO (Valencia)

SALON DE BELLEZA  
**SISNAY, S.L.**

C.I.F. B-03936259



SAUNA-MASAJES  
TRATAMIENTOS: CELULITIS, ACNÉ  
IMPUREZAS Y MANCHAS DEL CUTIS  
DEPILACIONES

C/. Argentina, 7 - Tel. 557 11 54 - PEGO



HELADOS

*La Jijonense*

ELABORACION PROPIA

R.S.I. 28 123/A

Plá de la Font, 17 - Tel. 557 05 29 - PEGO (Alicante)  
Las nieves, 2 - PLAYA DE PILES (Valencia)

HELADOS  
ALACANT

*Delicita a todos sus Clientes en estas Fiestas  
y les ofrece sus servicios en*

Kiosko  
ALICANTINO

Paseo Cervantes - Tel. 557 02 68  
y en su domicilio  
Joan Martorell - Tel. 283 85 08  
Oliva

# FERTILIZANTES



**BONES FESTES**



*Creceamos con Usted*

 **PLYMAG**  
Productos Biológicos Fertilizantes

Llavador, s/n • Apartado 58 • 03780 PEGO (Alicante)  
Tel. (96) 557 09 92 • Fax (96) 557 04 54

# AIRPRENS

Matriceria i  
maquinaria  
neumàtica per a  
matrius d'alumini

